



**SRAM**

# Vuka Aero<sup>TM</sup>



Vuka Aero User Manual

Manuel utilisateur  
Vuka Aero

Manual do Utilizador  
Vuka Aero

Vuka Aero  
Bedienungsanleitung

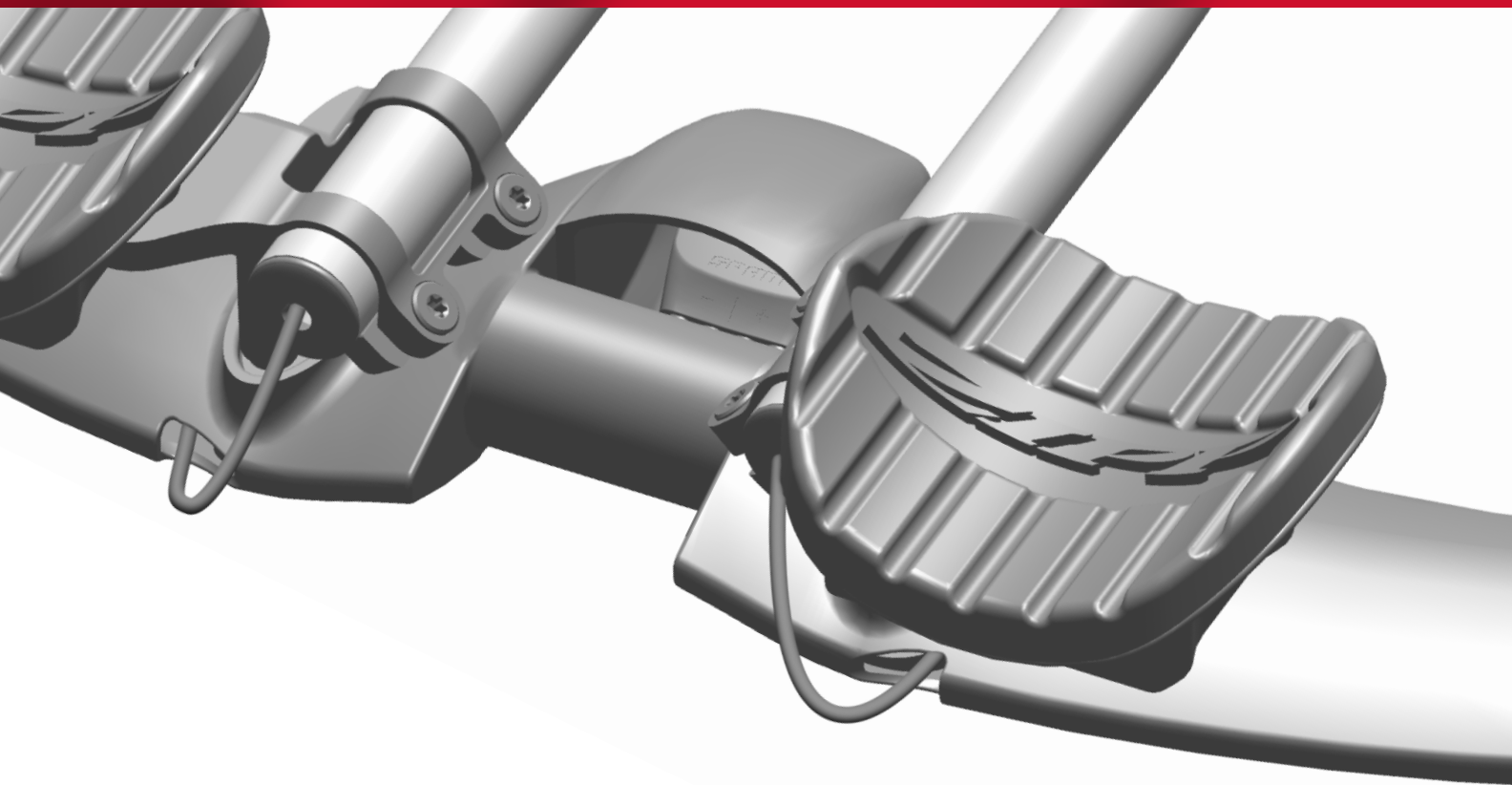
Manuale utente Vuka Aero

Vuka Aero  
ユーザー・マニュアル

Manual de usuario de  
Vuka Aero

Vuka Aero  
Gebruikershandleiding

Vuka Aero 用户手册



**SRAM**

95-618-010-000 Rev A  
© 2019 SRAM, LLC

### SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on [www.sram.com](http://www.sram.com).

### SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter [www.sram.com](http://www.sram.com) zur Verfügung.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección [www.sram.com](http://www.sram.com).

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur [www.sram.com](http://www.sram.com).

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito [www.sram.com](http://www.sram.com).

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op [www.sram.com](http://www.sram.com).

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em [www.sram.com](http://www.sram.com).

### 安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違っ取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは [www.sram.com](http://www.sram.com) にも掲載されています。

### 安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 [www.sram.com](http://www.sram.com) 上。

## **Tools and Supplies** 6

Werkzeuge und Material Herramientas y accesorios Outils et accessoires	Strumenti e forniture Gereedschap en benodigdheden Ferramentas e Produtos a Usar	ツールおよび付属品 工具和用品
------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------	--------------------

## **ZIPP® Vuka™ Aero Bar** 7

Zipp Vuka Aerolenker Manillar Zipp Vuka Aero Cintre Zipp Vuka Aero	Barra Aero Zipp Vuka Zipp Vuka Aero-opzetstuur Guiador Zipp Vuka Aero Bar	Zipp Vuka Aero バー Zipp Vuka Aero 车把
--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------

## **Compatibility** 8

Kompatibilität Compatibilidad Compatibilité	Compatibilità Compatibiliteit Compatibilidade	互換性 兼容性
---------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	------------

## **Initial Set Up** 9

Erstmontage Configuración inicial Configuration initiale	Impostazione iniziale Initiële installatie Configuração inicial	初期設定 初始安装
----------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------	--------------

## **Clamp Installation** 10

Schellenmontage Instalación de la abrazadera Installation du collier	Installazione del morsetto De klem monteren Instalação das braçadeiras	クランプの取り付け 夹具安装
----------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------	-------------------

### **Adjust Armrest Clamp Tilt** 13

Einstellung der Neigung der Armauflagenschelle Ajuste de la inclinación de la abrazadera del reposabrazos Réglage de l'inclinaison du collier des repose-bras	Regolare l'inclinazione del morsetto del bracciolo De hoek van de armsteunklem afstellen	Ajustar a inclinação da braçadeira do apoio do braço アームレスト・クランプの傾斜 の調節 调节扶手夹具倾角
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------

### **Extension Installation** 14

Einbau der Aufsätze Instalación de extensiones Installation des extensions	De extensies monterenenzioni De extenties monteren Instalação das extensões	エクステンションの取り付け 延伸杆安装
----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------

### **Armrest Holder Installation** 15

Einbau der Armauflagen- halterungen Instalación del soporte del reposabrazos	Installation des supports de repose-bras Installazione supporto bracciolo De armsteunhouders monteren	Instalação dos suportes dos apoios para os braços アームレスト・ホルダーの取り 付け 扶手托架安装
---------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------

### **Wedge Installation - Optional** 16

Einbau von Adapterkeilen - optional Instalación de las cuñas - Optativo	Installation des cales - Facultatif Installazione cunei - opzionale De wiggan monteren - Optioneel	Instalação das cunhas - Opcional ウェッジの取り付け - オプシ ョナル 楔子安装 (可选件)
----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

**Armrest Pad Installation****17**

Einbau der Armauflagenpolster  
Instalación de las almohadillas  
del reposabrazos

Installation du coussinet du  
repose-bras  
Installazione Pad del bracciolo  
De armsteunkussens monteren

Instalação das placas dos  
apoios para os braços  
アームレスト・パッドの取り付け  
扶手垫安装

**SRAM® BlipBox™ Installation****18**

Montage der SRAM BlipBox  
Instalación del BlipBox de SRAM  
Installation de la SRAM BlipBox

Installazione SRAM BlipBox  
De SRAM BlipBox monteren  
Instalação da BlipBox SRAM

SRAM BlipBox の取り付け  
SRAM BlipBox 安装

**Vuka Aero™ Internal Routing****19**

Vuka Aero Innenverlegung  
Tendido interno de Vuka Aero  
Passage interne des câbles dans  
le Vuka Aero

Instradamento interno Vuka Aero  
Kabelgeleiding binnenin de  
Vuka Aero

Encaminhamento interno para  
Vuka Aero  
Vuka Aero の内部ルーティング  
Vuka Aero 内走线

**Wire Routing****19**

Verlegung der Kabel  
Tendido de los cables  
Passage des fils électriques

Instradamento cavi  
Kabelgeleiding  
Encaminhamento dos cabos

ワイヤーのルーティング  
走线

**Brake Routing****20**

Verlegung von  
Bremsleitungen/-zügen  
Tendido de los frenos

Passage des câbles des freins  
Instradamento freno  
Remkabelgeleiding

Encaminhamento dos travões  
ブレーキのルーティング  
刹车走线

**Stem Installation****21**

Montage des Vorbaus  
Instalación de la potencia  
Installation de la potence

Installazione dell'attacco  
manubrio  
De stuurpen monteren

Instalação do espigão da  
direcção

**Vuka Aero Fit****22**

Anpassen des Vuka Aero  
Ajuste de Vuka Aero  
Configuration Vuka Aero

Adattamento Vuka Aero  
Vuka Aero passend maken  
Encaixe Vuka Aero

Vuka Aero のフィット  
Vuka Aero Fit

**Armrest Clamp Example****23**

Beispiel für  
Armauflagenschelle  
Ejemplo de abrazadera del  
reposabrazos

Exemple de collier de repose-  
bras  
Esempio di morsetto del  
bracciolo  
Voorbeeld van armsteunklem

Exemplo de braçadeiras de  
apoio para os braços  
アームレスト・クランプの例  
扶手夹具示例

**Armrest Clamp-Rearward L-R****24**

Armauflagenschelle -  
rückwärtsgerichtete L-R-  
Position  
Abrazadera del reposabrazos -  
L-R hacia atrás

Collier de repose-bras - L-R  
vers l'arrière  
Morsetto del bracciolo - L-R  
indietro  
Armsteunklem - Achterwaarts  
L-R

Braçadeira do apoio dos  
braços - Para Trás Esquerda-  
Direita  
アームレスト・クランプ - 後方・  
左-右  
扶手夹具 - Rearward L-R

**Armrest Clamp - Rearward R-L** **25**

Armauflagenschelle - rückwärtsgerichtete R-L- Position Abrazadera del reposabrazos - R-L hacia atrás	Collier de repose-bras - R-L vers l'arrière Morsetto del bracciolo - R-L indietro Armsteunklem - Achterwaarts R-L	Braçadeira do apoio dos braços - Para Trás Direita- Esquerda アームレスト・クランプ - 後方・ 右-左 扶手夹具 - Rearward R-L
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Armrest Clamp - Forward L-R** **26**

Armauflagenschelle - vorwärtsgerichtete L-R- Position Abrazadera del reposabrazos - L-R hacia delante	Collier de repose-bras - L-R vers l'avant Morsetto del bracciolo - Forward L-R Armsteunklem - Voorwaarts L-R	Braçadeira do apoio dos braços - Para a Frente Esquerda-Direita アームレスト・クランプ - 前方・ 左-右 扶手夹具 - Forward L-R
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Armrest Clamp - Forward R-L** **27**

Armauflagenschelle - vorwärtsgerichtete R-L- Position Abrazadera del reposabrazos - R-L hacia delante	Collier de repose-bras - R-L vers l'avant Morsetto del bracciolo - R-L avanti Armsteunklem - Voorwaarts R-L	Braçadeira do apoio dos braços - Para a Frente Direita-Esquerda アームレスト・クランプ - 前方・ 右-左 扶手夹具 - Forward R-L
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Riser Configuration** **28**

Riser-Konfiguration Configuración del elevador Configuration des élévateurs	Configurazione alzata Opstelling van de stijgstukken Configuração das peças de elevação	ライザーの設定 竖管配置
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------

**Riser Configuration Example** **29**

Beispiel für Riser-Konfiguration Ejemplo de configuración de elevadores Exemple de configuration d'élévateurs	Esempio di configurazione alzata Opstellingsvoorbeeld van de stijgstukken	Exemplo de configuração das peças de elevação ライザー設定の例 竖管配置示例
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

**Riser Configuration Table** **30**

Riser-Konfigurationstabelle Tabla de configuración de elevadores Tableau de configuration des élévateurs	Tabella di configurazione alzata Tabel met de opstellingen van de stijgstukken Tabela de configuração das peças de elevação	ライザー設定表 竖管配置表
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------

**Maintenance** **31**

Wartung Mantenimiento Entretien	Manutenzione Onderhoud Manutenção	メンテナンス 保养
---------------------------------------	-----------------------------------------	--------------

## Tools and Supplies

Werkzeuge und Material  
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires  
Strumenti e forniture  
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar  
ツールおよび付属品  
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes SRAM se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

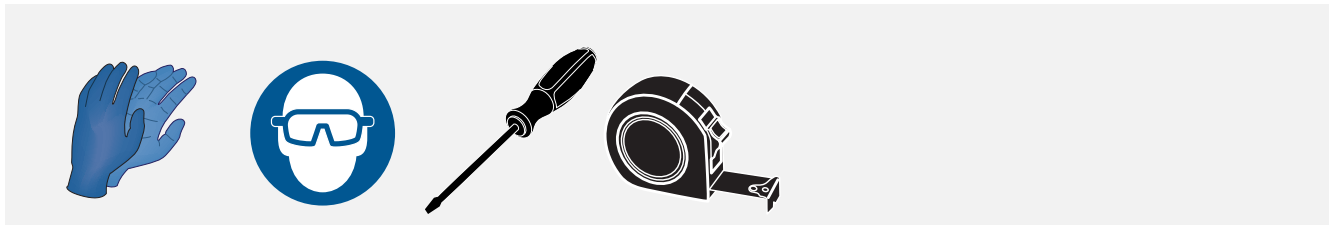
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

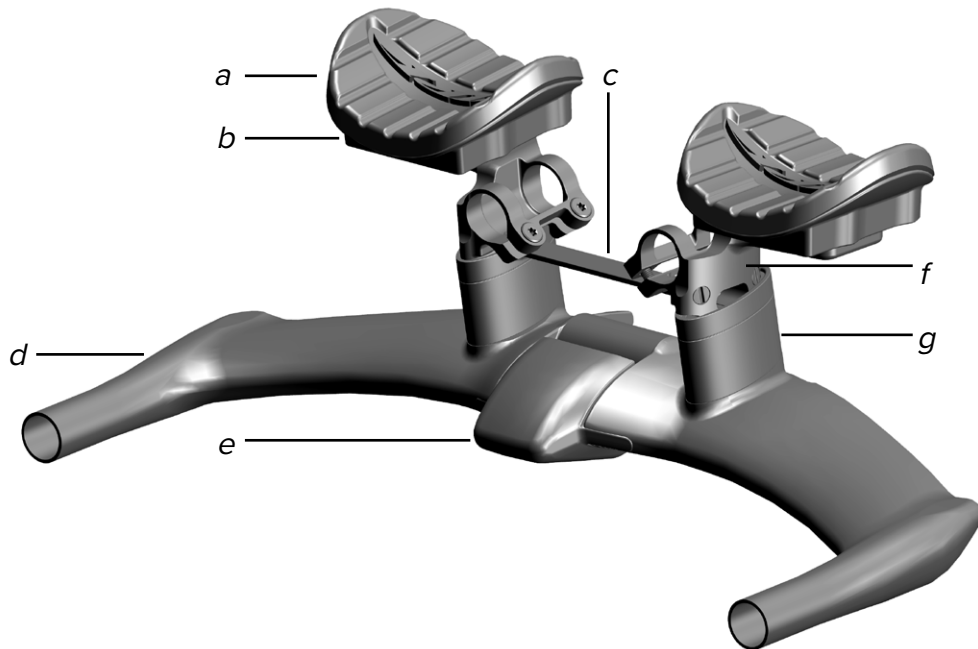
Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。





- a. Armrest Pad
- b. Armrest Holder
- c. Bridge (optional)
- d. Vuka Aero Bar
- e. Center Cap
- f. Armrest Clamp
- g. Riser (optional)

- a. Armauflagenpolster
- b. Armauflagenhalterung
- c. Brücke (optional)
- d. Vuka Aerolenker
- e. Mittlere Abdeckung
- f. Armauflagenschelle
- g. Riser (optional)

- a. Almohadilla del reposabrazos
- b. Soporte del reposabrazos
- c. Puente (optativo)
- d. Manillar Vuka Aero
- e. Tapa central
- f. Abrazadera del reposabrazos
- g. Elevador (optativo)

- a. Coussinet de repose-bras
- b. Support de repose-bras
- c. Pont (facultatif)
- d. Cintre Vuka Aero
- e. Cache central
- f. Collier des repose-bras
- g. Élévateur (facultatif)

- a. Pad bracciolo
- b. Supporto bracciolo
- c. Ponte (opzionale)
- d. Barra Aero Vuka
- e. Cappuccio centrale
- f. Morsetto del bracciolo
- g. Alzata (opzionale)

- a. Armsteunkussen
- b. Armsteunhouder
- c. Brug (optioneel)
- d. Vuka Aero-opzetstuur
- e. Centrale kap
- f. Armsteunklem
- g. Stijgstuk (optioneel)

- a. Placa do apoio para o braço
- b. Suporte do apoio para o braço
- c. Ponte (opcional)
- d. Guiador Vuka Aero Bar
- e. Tampa central
- f. Braçadeira do apoio para o braço
- g. Peça de elevação (opcional)

- a. アームレスト・パッド
- b. アームレスト・ホルダー
- c. ブリッジ (オプション)
- d. Vuka Aero バー
- e. センター・キャップ
- f. アームレスト・クランプ
- g. ライザー (オプション)

- a. 扶手墊
- b. 扶手托架
- c. 桥 (可选件)
- d. Vuka Aero 车把
- e. 中心盖
- f. 扶手夹具
- g. 竖管 (可选件)

## Compatibility

Kompatibilität

Compatibilidad

Compatibilité

Compatibilità

Compatibiliteit

Compatibilidade

互換性

兼容性

ZIPP® Vuka Aero™ is designed for use with:

- 31.8 mm stem clamp
- 5 mm, 10 mm, 30 mm, or 50 mm ZIPP Vuka Aero Risers
- 22.2 mm diameter extensions

### NOTICE

ZIPP Vuka Aero is compatible with 22.2 mm diameter extensions only.

Der ZIPP Vuka Aero ist für folgende Komponenten vorgesehen:

- 31,8-mm-Vorbauklemmung
- 5 mm, 10 mm, 30 mm oder 50 mm ZIPP Vuka Aero-Riser
- Aufsätze mit 22,2 mm Durchmesser

### HINWEIS

Der ZIPP Vuka Aero ist nur für Aufsätze mit 22,2 mm Durchmesser vorgesehen.

ZIPP Vuka Aero se ha diseñado para su uso con:

- Abrazaderas de potencia de 31,8 mm
- Elevadores ZIPP Vuka Aero de 5, 10, 30 o 50 mm
- Extensiones de 22,2 mm de diámetro

### AVISO

ZIPP Vuka Aero solo es compatible con extensiones de 22,2 mm de diámetro.

Le cintre ZIPP Vuka Aero est conçu pour être utilisé avec :

- Un collier de potence de 31,8 mm
- Des élévateurs ZIPP Vuka Aero de 5, 10, 30 ou 50 mm
- Des extensions de 22,2 mm de diamètre

### AVIS

Le cintre ZIPP Vuka Aero est uniquement compatible avec les extensions de 22,2 mm de diamètre.

ZIPP Vuka Aero è stato concepito per essere utilizzato con:

- morsetto dell'attacco manubrio da 31,8 mm
- alzate ZIPP Vuka Aero da 5 mm, 10 mm, 30 mm, o 50 mm
- estensioni da 22,2 mm di diametro

### AVVISO

ZIPP Vuka Aero è compatibile esclusivamente con estensioni da 22,2 mm di diametro.

ZIPP Vuka Aero is ontworpen voor gebruik met:

- 31,8 mm stuurpenklem
- 5 mm, 10 mm, 30 mm of 50 mm ZIPP Vuka Aero-stijgstukken
- 22,2 mm diameter extensies

### MEDEDELING

ZIPP Vuka Aero is alleen compatibel met 22,2 mm diameter extensies.

O ZIPP Vuka Aero foi projectado para uso com:

- Braçadeira do espigão de 31,8 mm
- Peças de elevação ZIPP Vuka Aero Risers de 5 mm, 10 mm, 30 mm ou 50 mm
- Extensões de 22,2 mm de diâmetro

### NOTIFICAÇÃO

O ZIPP Vuka Aero é compatível apenas com extensões de 22,2 mm de diâmetro.

ZIPP Vuka Aero は、次の製品と併せて使用するよう設計されています：

- 31.8 mm のステム・クランプ
- 5 mm、10 mm、30 mm、または 50 mm の ZIPP Vuka Aero ライザー
- 直径が 22.2 mm のエクステンション

### 注意事項

ZIPP Vuka Aero は、直径が 22.2 mm のエクステンションのみに適合しています。

ZIPP Vuka Aero 设计为与以下装置配合使用：

- 31.8 mm 把立夹具
- 5 mm、10 mm、30 mm 或 50 mm ZIPP Vuka Aero 竖管
- 直径 22.2 mm 延伸杆

### 注意

ZIPP Vuka Aero 仅与直径为 22.2 mm 的延伸杆兼容。



**Initial Set Up**  
Erstmontage  
Configuración inicial

Configuration initiale  
Impostazione iniziale  
Initiële installatie

Configuração inicial  
初期設定  
初始安装

Measure and record your current extension length, armrest width, Pad X and Pad Y to assist with set up on your new components. See the [Vuka Aero™ Fit](#) section for more information.

Mesurez et notez la longueur de vos extensions actuelles, l'écartement de vos repose-bras, la distance X et la hauteur Y afin d'installer au mieux vos nouveaux composants. Pour obtenir plus d'informations, consultez le chapitre [Configuration Vuka Aero](#).

Meça e registre o comprimento da sua extensão, a largura do apoio para o braço, o Pad X e o Pad Y actuais, para o ajudar a instalar/configurar com os seus novos componentes. Consulte a secção [Vuka Aero Fit](#) para obter mais informações.

Messen und notieren Sie die derzeitige Länge Ihrer Aufsätze und Breite der Armauflagen sowie die Maße „Armpolster X“ und „Armpolster Y“ als Ausgangspunkt für die Positionierung Ihrer neuen Komponenten. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt [Anpassen des Vuka Aero](#).

Misurare e registrare la lunghezza dell'estensione, la larghezza del bracciolo correnti, Pad X e Pad Y per assistere con l'adattamento sui nuovi componenti. Vedere la sezione [Vuka Aero Fit](#) per maggiori informazioni.

新しいコンポーネントのセットアップに必要なため、現在お使いのエクステンションの長さ、アームレスト幅、パッドXおよびパッドYを計測して記録します。詳細は [Vuka Aero のフィット](#) のセクションを参照してください。

Mida y registre los valores actuales de longitud de la extensión, anchura del reposabrazos y dimensiones X e Y de las almohadillas como ayuda para configurar los nuevos componentes. Consulte la sección [Ajuste de Vuka Aero](#) para obtener más información.

Meet en noteer de lengte van uw huidige extensies, de breedte van de armsteunen, kussen X en kussen Y om u te helpen tijdens het installeren van uw nieuwe onderdelen. Zie de sectie [Vuka Aero passend maken](#) voor meer informatie.

測量并记录您目前的延伸杆长度、扶手宽度、扶手垫 X 值、扶手垫 Y 值，以便安装新部件。请参阅 [Vuka Aero Fit](#) 一节了解更多信息。

**Vuka Fit™ App**

Vuka Fit App  
Aplicación Vuka Fit

Application Vuka Fit  
App Vuka Fit  
Vuka Fit app

App Vuka Fit  
Vuka Fit アプリ  
Vuka Fit 应用程序

Use the Vuka Fit App at <http://zipp.com/support/vukafit/> to calculate your fit coordinates with a detailed parts list.

L'application Vuka Fit, disponible à l'adresse <http://zipp.com/support/vukafit/>, vous permet de déterminer la configuration idéale adaptée à votre morphologie grâce à une liste complète de pièces détachées.

Use o App Vuka Fit em <http://zipp.com/support/vukafit/> para calcular as coordenadas do seu ajuste com uma lista detalhada de peças.

Nutzen Sie die Vuka Fit App auf <http://zipp.com/support/vukafit/>, um die für Sie passende Positionierung zu berechnen und eine detaillierte Teileliste zu erhalten.

Usare l'App Vuka Fit a <http://zipp.com/support/vukafit/> per calcolare le coordinate di adattamento con un elenco delle parti dettagliato.

<http://zipp.com/support/vukafit/>で利用できる Vuka Fit アプリを使用して、詳細なパーツのリストに照らしてご自分のフィット要件を計算します。

Utilice la aplicación Vuka Fit en <http://zipp.com/support/vukafit/> para calcular sus coordenadas de ajuste con una lista de piezas detallada.

Gebruik de Vuka Fit app op <http://zipp.com/support/vukafit/> om de juiste montagecoördinaten met behulp van een gedetailleerde onderdelenlijst te berekenen.

在 <http://zipp.com/support/vukafit/> 上使用 Vuka Fit 应用程序计算出您的舒适度配置和详细的零件列表。

## Clamp Installation

Schellenmontage

Instalación de la abrazadera

Installation du collier

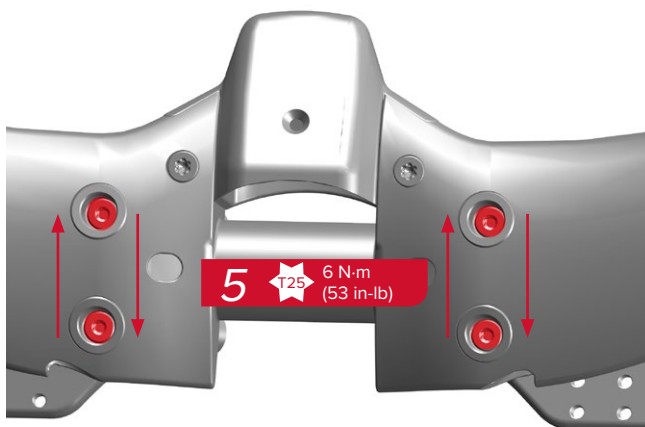
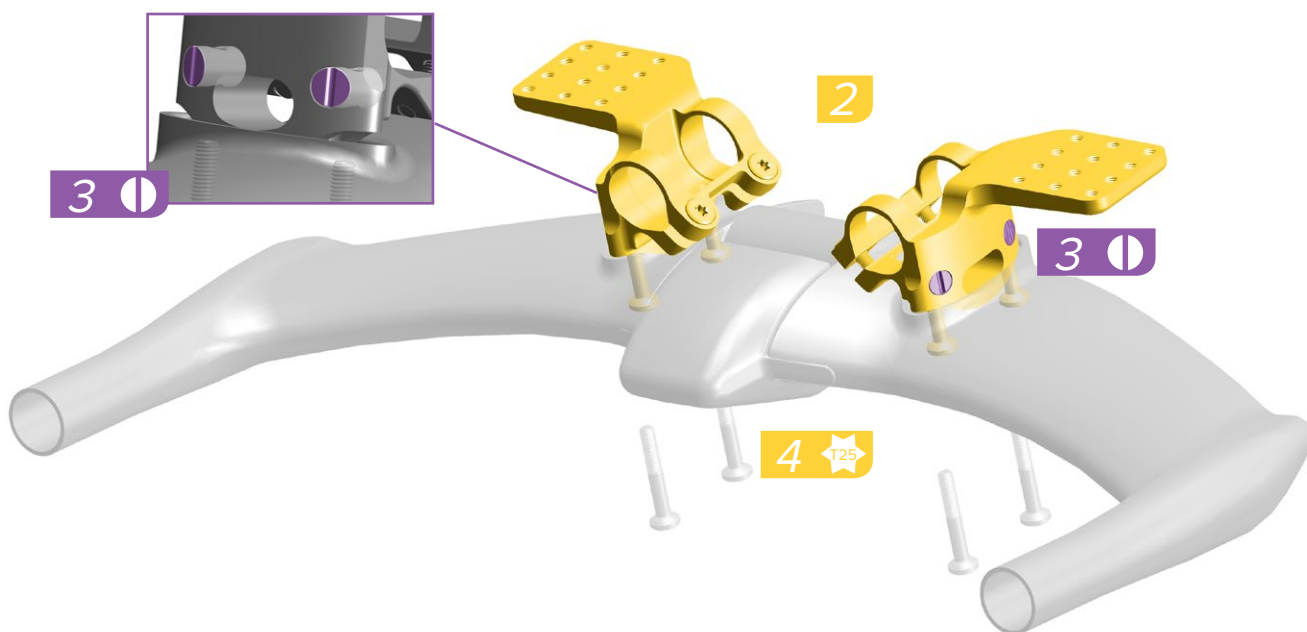
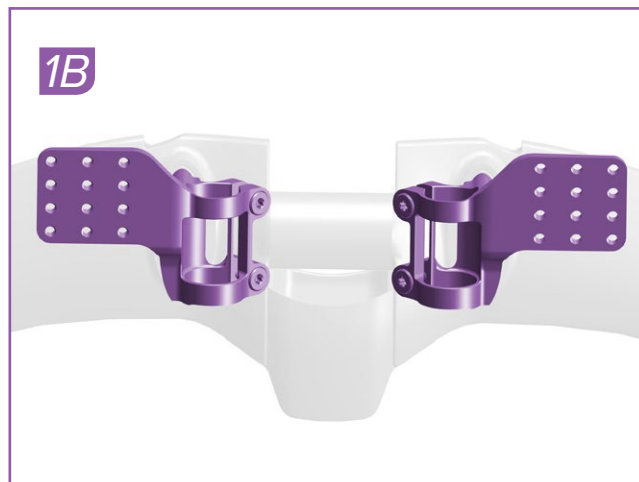
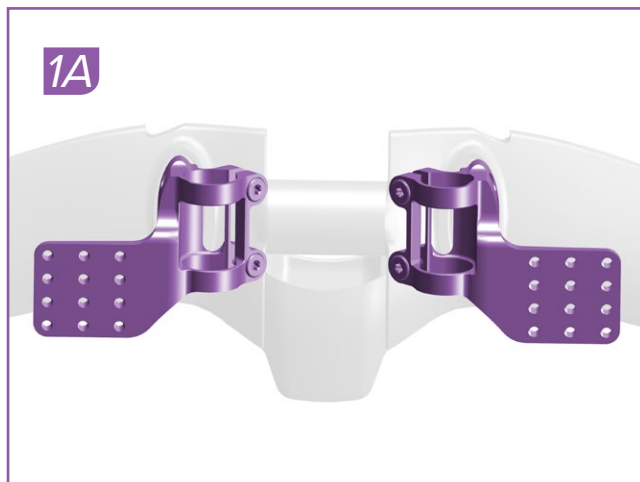
Installazione del morsetto

De klem monteren

Instalação das braçadeiras

クランプの取り付け

夹具安装



Tighten the bolts  
in an alternating  
pattern.

Ziehen Sie die  
Schrauben  
abwechselnd fest.

Apriete los  
tornillos siguiendo  
un patrón alterno.

Serrez les boulons  
en croix.

Serrare i bulloni, in  
modo alternato.

Draai de bouten  
afwisselend vast.

Aperte os pernos  
numa sequência  
alternada.

ボルトを図のように  
交互に締めます。

交替拧紧螺栓。

**Riser Selection - Optional**

Riser-Auswahl - optional

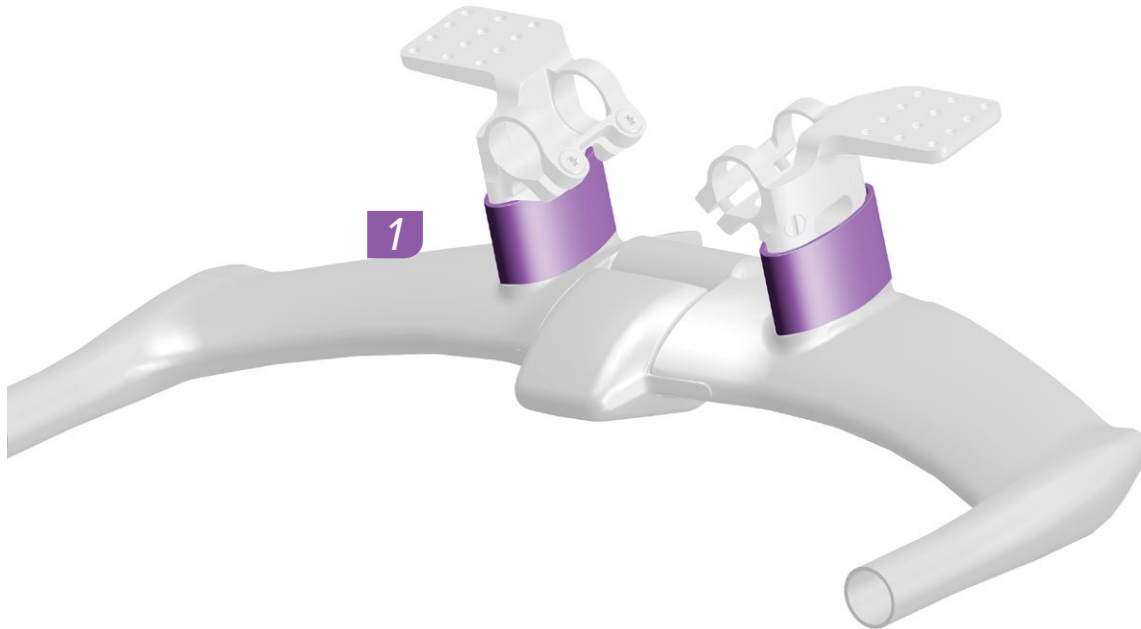
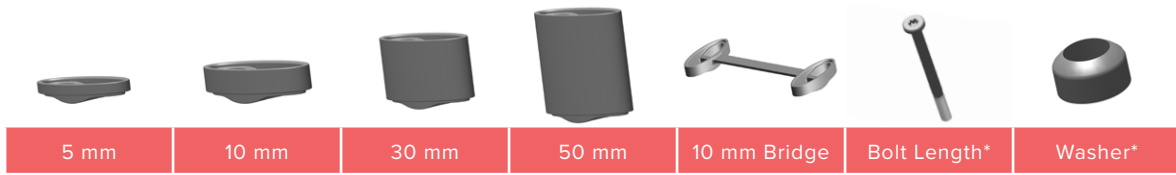
Selección de elevador - opcional

Choix de l'élévateur - Facultatif

Selezione montante - Opzionale

Stijgstuk kiezen - Optioneel

Seleção das peças de elevação - Opcional

ライザーのセレクション - オプションル  
竖管 (选配)

Select the appropriate ZIPP® Vuka Aero™ riser(s) to achieve the Pad Y height recommended by the Vuka Fit™ App, or to match the previous Pad Y measurement.

\* Bolt length and washer requirements vary. Consult the [Riser Configuration table](#) for more information.

Wählen Sie den bzw. die passenden ZIPP Vuka Aero-Riser, um die von der Vuka Fit App empfohlene Höhe für das „Armpolster Y“-Maß oder das vorherige „Armpolster Y“-Maß zu erreichen.

\* Die erforderliche Schraubenlänge und die Anzahl von Unterlegscheiben variieren je nach der Konfiguration. Weitere Informationen finden Sie in der [Riser-Konfigurationstabelle](#).

Seleccione los elevadores ZIPP Vuka Aero adecuados para alcanzar la altura Y de las almohadillas recomendada por la aplicación Vuka Fit o para coincidir con la medida Y de las almohadillas anteriores.

\* La longitud de los tornillos y los requisitos de las arandelas son variables. Consulte la [tabla de configuración de elevadores](#) para obtener más información.

Sélectionnez le ou les élévateurs ZIPP Vuka Aero adaptés en fonction de la hauteur Y recommandée par l'application Vuka Fit ou en fonction de la mesure Y précédente.

\* La longueur des boulons et le type des rondelles peuvent varier. Pour obtenir plus d'informations, consultez le chapitre [Tableau de configuration des élévateurs](#).

Selezionare l'alzata ZIPP Vuka Aero appropriata per raggiungere l'altezza del Pad Y raccomandata dall'app Vuka Fit o per eguagliare la misura del Pad Y precedente.

\* La lunghezza dei bulloni e i requisiti delle rondelle variano. Consultare la [tabella di configurazione dell'alzata](#) per ulteriori informazioni.

Selecteer de gepaste ZIPP Vuka Aero-stijgstuk(ken) om de juiste hoogte voor het kussen Y die door de Vuka Fit app wordt aanbevolen te bereiken of om met de vorige afmeting van het kussen Y overeen te stemmen.

\* De vereiste lengte van bouten en het type van sluitringen kunnen verschillen. Raadpleeg de [Tabel met opstellingen van de stijstukken](#) voor meer informatie.

Selecione a(s) peça(s) de elevação ZIPP Vuka Aero apropriada(s) para conseguir a altura Pad Y recomendada pela App Vuka Fit, ou para igualar a medida anterior de Pad Y.

\* O comprimento do perno e os requisitos de anilhas são variáveis. Consulte a tabela de configuração das peças de elevação [Riser Configuration table](#) para obter mais informações.

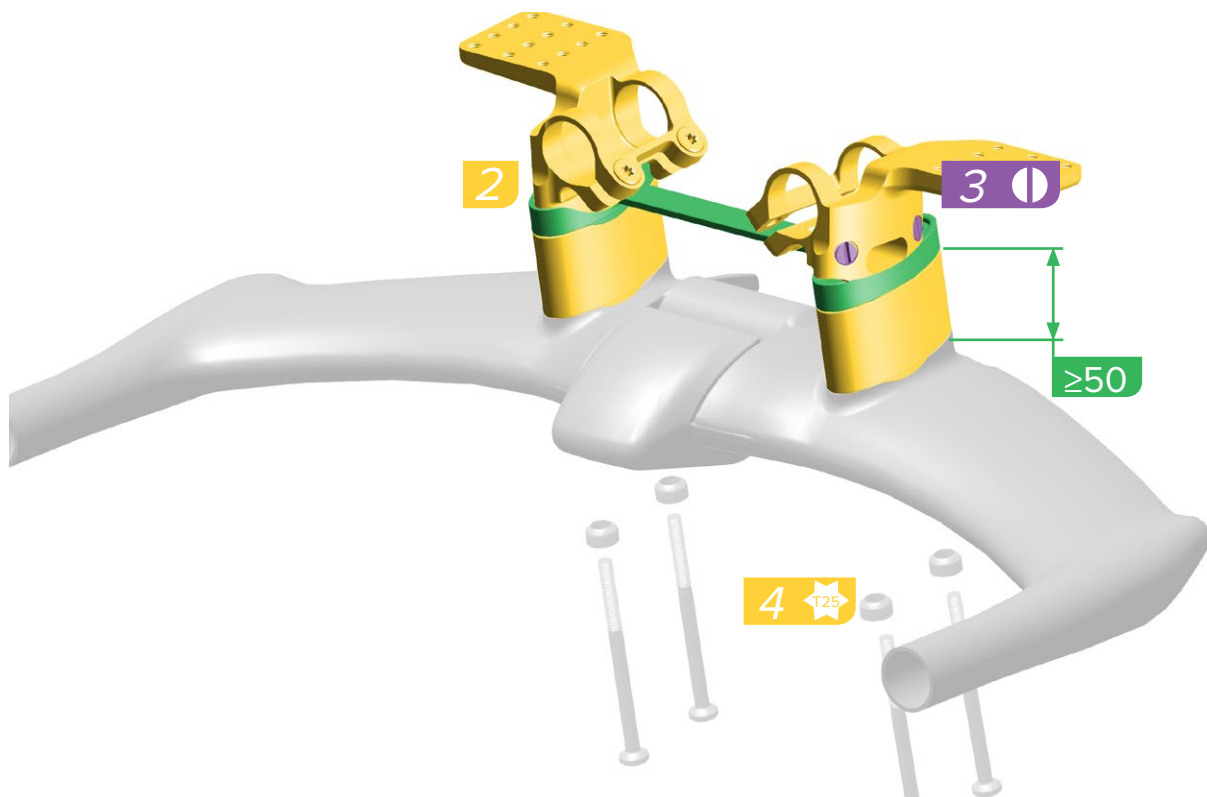
Vuka Fit アプリが推奨するパッド Y の高さ、またはパッド Y の従前の計測値が得られるよう、適切な ZIPP Vuka Aero ライザーを選択します。

\* ボルトの長さやワッシャーの要件はさまざまに異なります。詳細は、[ライザー設定表](#)を参照してください。

请选择合适的 ZIPP Vuka Aero 竖管，从而实现 Vuka Fit 应用程序所建议的扶手垫 Y 高度，或匹配此前的扶手垫 Y 值。

\* 螺栓长度和垫片的要求可能有所差异。请参阅 [《竖管配置表》](#) 了解更多信息。

Adjust  
Einstellen  
AjustarRéglér  
Regolare  
AfstellenAjustar  
調節  
調整



Consult the riser configuration table in the [Vuka Aero Fit section](#) for riser stack, bolt length, and washer configuration.

#### NOTICE

You must use a bridge if the riser height exceeds 50 mm above the bar.

Die erforderliche Einbauhöhe, Schraubenlänge und Konfiguration der Unterlegscheiben für den Riser finden Sie im Abschnitt [Anpassen des Vuka Aero](#).

#### HINWEIS

Sie müssen eine Brücke verwenden, wenn die Höhe der Riser 50 mm über dem Lenker überschreitet.

Consulte la tabla de configuración de elevadores en la sección [Ajuste de Vuka Aero](#) para obtener información sobre el apilamiento de elevadores, la longitud de los tornillos y la configuración de las arandelas.

#### AVISO

Debe utilizar un puente si la altura del elevador por encima del manillar es superior a 50 mm.

Pour connaître la configuration des élévateurs, la longueur des boulons et le type des rondelles, consultez le tableau de configuration des élévateurs au chapitre [Configuration Vuka Aero](#).

#### AVIS

Si la hauteur des élévateurs est supérieure à 50 mm par rapport au cintre, vous devez utiliser un pont.

Consultare la tabella di configurazione dell'alzata nella [sezione Vuka Aero Fit](#) per la configurazione della pila di alzate, della lunghezza dei bulloni e delle rondelle.

#### AVVISO

È necessario utilizzare un ponte se l'altezza dell'alzata supera i 50 mm sopra la barra.

Raadpleeg de tabel met opstellingen van de stijgstukken in de sectie [Vuka Aero passend maken](#) voor het juist aanbrengen van de stijgstukken, de gepaste lengte van de bouten en het type van sluitringen.

#### MEDEDELING

U moet een brug gebruiken als de stijgstukken meer dan 50 mm boven het opzetstuur uitsteken.

Consulte a tabela de configuração das peças de elevação na secção [Vuka Aero Fit section](#) para obter a pilha de elevação, o comprimento do perno e a configuração das anilhas.

#### NOTIFICAÇÃO

Terá que usar uma ponte se a altura das peças de elevação exceder 50 mm acima do guidador.

[Vuka Aero のフィットのセクション](#)に掲載されているライザー設定表で、ライザーのスタック、ボルトの長さ、ワッシャーの設定を確認してください。

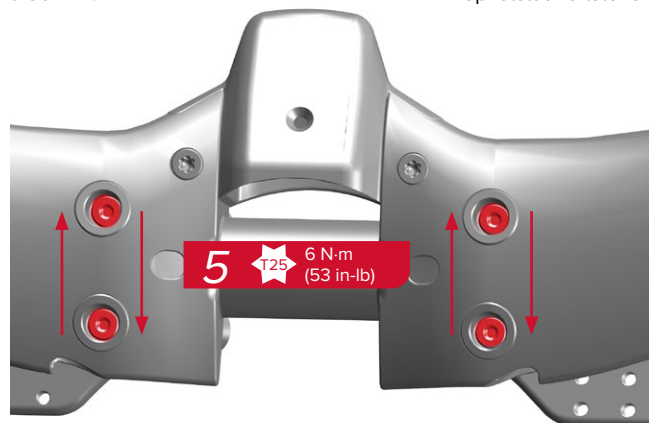
#### 注意事項

ライザーがバーより 50 mm 以上の高さになる場合は、必ずブリッジを使用してください。

请参阅 [Vuka Aero Fit](#) 一节的竖管配置表，了解竖管堆叠、螺栓长度及垫片配置。

#### 注意

如果竖管比车把高过 50 mm，则必须使用桥。



Tighten the bolts in an alternating pattern.

Ziehen Sie die Schrauben abwechselnd fest.

Apriete los tornillos siguiendo un patrón alterno.

Serrez les boulons en croix.

Serrare i bulloni, in modo alternato.

Draai de bouten afwisselend vast.

Aperte os pernos numa sequência alternada.

ボルトを図のように交互に締めます。

交替拧紧螺栓。



Measure  
Messen  
Medir

Mesurer  
Misurare  
Meten

Medir  
計測  
測量



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安裝



Torque  
Drehmoment  
Par de apriete

Serrage  
Coppia  
Aandraaimoment

Momento de torção  
締め付け  
扭矩

## Adjust Armrest Clamp Tilt

Einstellung der Neigung der Armauflagenschelle

Ajuste de la inclinación de la abrazadera del reposabrazos

Réglage de l'inclinaison du collier des repose-bras

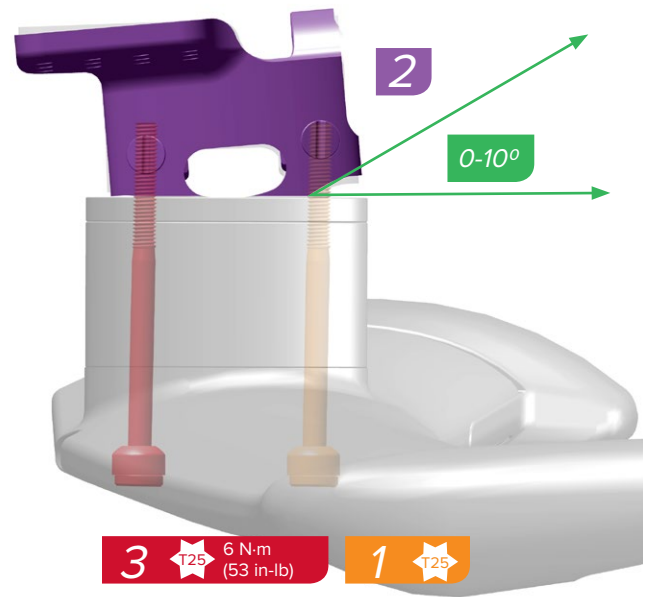
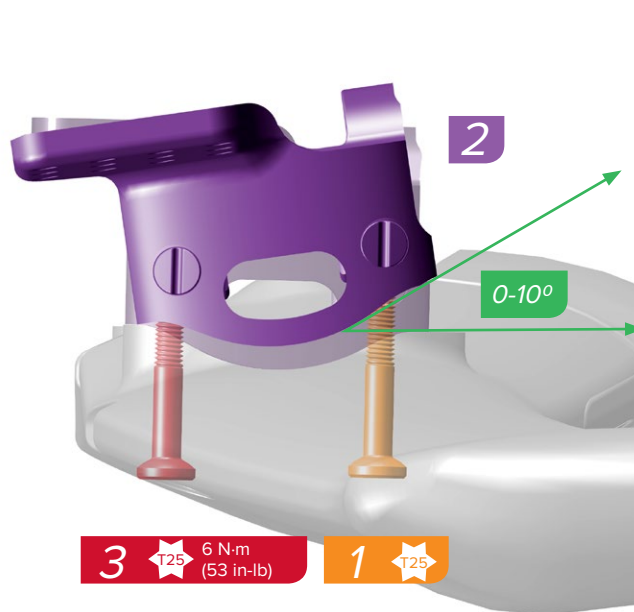
Regolare l'inclinazione del morsetto del bracciolo

De hoek van de armsteunklem afstellen

Ajustar a inclinação da braçadeira do apoio do braço

アームレスト・クランプの傾斜の調節

调节扶手夹具倾角



Loosen the front bolt to adjust the tilt of the armrest clamp, then retighten the back bolt.

Lösen Sie die vordere Schraube, um die Neigung der Armauflagenschelle einzustellen, und ziehen Sie dann die hintere Schraube nach.

Afloje el tornillo delantero para ajustar la inclinación de la abrazadera del reposabrazos. A continuación, vuelva a apretar el tornillo trasero.

Desserrez le boulon avant, réglez l'angle d'inclinaison du collier des repose-bras puis resserrez le boulon arrière.

Allentare il bullone anteriore per regolare l'inclinazione del morsetto del bracciolo, quindi serrare nuovamente il bullone posteriore.

Maak de voorste bout los om de armsteunklem op de gewenste hoek af te stellen en draai de bout dan opnieuw vast.

Desaperte o perno da frente para ajustar a inclinação da braçadeira do apoio do braço, e depois volte a apertar o perno traseiro.

フロント・ボルトを緩めてアームレスト・クランプの傾斜を調節したら、バック・ボルトを締めます。

旋松前侧螺栓，以便调节扶手夹具的倾角。然后重新拧紧后侧螺栓。



Remove/Loosen Entfernen/Lösen Quitar/Aflojar Retirer/Desserter Rimuovere/Allentare Verwijderen/Losmaken Retirar/Desapertar 取り外し/緩める 拆卸/旋松



Adjust Einstellen Ajustar

Régler Regolare Afstellen

Ajustar 調節



Torque Drehmoment Par de apriete

Serrage Coppia Aandraaimoment

Momento de torção 締め付け 扭緊

## Extension Installation

Einbau der Aufsätze

Instalación de extensiones

Installation des extensions

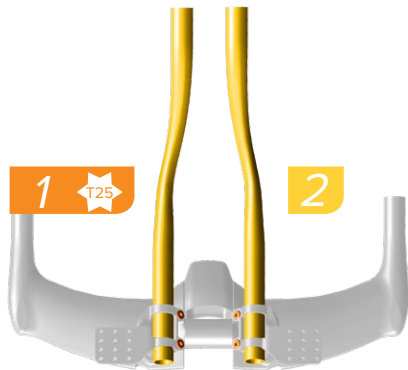
De extensies monterensenioni

De extenties montereren

Instalação das extensões

エクステンションの取り付け

延伸杆安装



Loosen the clamp bolts and rotate the extensions to the desired angle.

Adjust the extensions so there is at least 5 mm past the stem side of the clamp.

For extension shortening and cable routing, consult the *Vuka Extensions User Manual* at [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Lösen Sie die Klemmschrauben und drehen Sie die Aufsätze in den gewünschten Winkel.

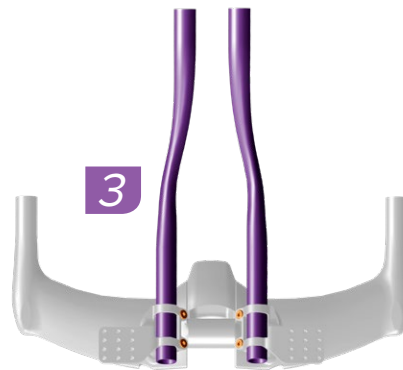
Stellen Sie die Aufsätze so ein, dass sie mindestens 5 mm über die Vorbauseite der Klemme hinausstehen.

Eine Anleitung zum Kürzen und Verlegen der Züge finden Sie in der *Bedienungsanleitung für Vuka Extensions* auf [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Aflobe los tornillos de las abrazaderas y gire las extensiones hasta el ángulo deseado.

Ajuste las extensiones de forma que queden al menos 5 mm más allá del lado de la potencia de las abrazaderas.

Para conocer los procedimientos de recorte de las extensiones y tendido de los cables, consulte el *Manual de usuario de extensiones Vuka* en [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).



Desserrez les boulons des colliers et tournez les extensions jusqu'à atteindre la position désirée.

Réglez les extensions pour qu'elles dépassent des colliers d'au moins 5 mm du côté de la potence.

Pour connaître les instructions sur le raccourcissement des extensions et sur le passage des câbles, consultez le *Manuel utilisateur des extensions Vuka* à l'adresse [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Allentare i bulloni di fissaggio e ruotare le estensioni all'angolazione desiderata.

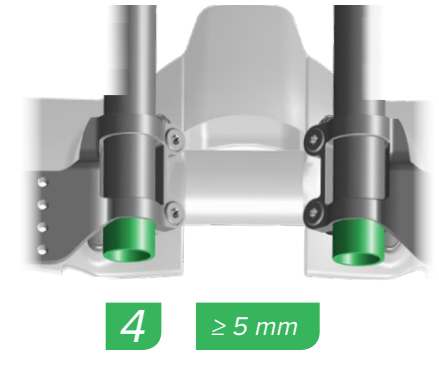
Regolare le estensioni in modo che vi siano almeno 5 mm che si estendono oltre il lato attacco manubrio del morsetto.

Per l'accorciamento dell'estensione e la posa dei cavi, consultare il *Manuale d'uso delle estensioni Vuka* all'indirizzo [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Maak de klembouten los en draai de extensies naar de gewenste hoek.

Stel de extensies af zodat ze minstens 5 mm uit de klem aan de kant van de stuurpen steken.

Voor het verkorten van de extensies en het aanbrengen van de bekabeling, raadpleeg de *Vuka extensies Gebruikershandleiding* op [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).



Afrouxe os pernos das braçadeiras e rode as extensões para o ângulo desejado.

Ajuste as extensões de modo que se estendam pelo menos 5 mm para além da braçadeira do lado do espigão.

Para encurtar as extensões e encaminhamento de cabos, consulte o *Manual do Utilizador das Extensões Vuka* em [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

クランプ・ボルトを緩め、エクステンションを好みの角度に回転させます。

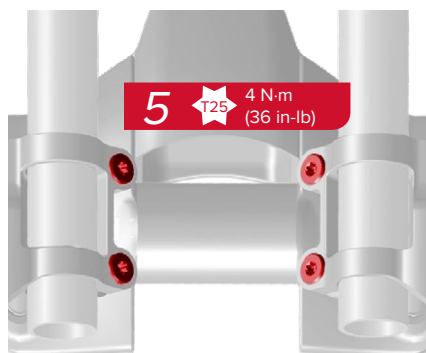
エクステンションがクランプのステム側から最低 5 mm 出るように位置を調節します。

エクステンションの短縮とケーブルのルーティングについては、[www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support)に掲載されている *Vuka エクステンション・ユーザー・マニュアル*を参照してください。

旋松夹具螺栓，然后将延伸杆转动至所需角度。

调整延伸杆，使其超出把立一侧的夹具至少 5 mm。

关于延伸杆截短及线缆走线，请参见 [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support) 上的《*Vuka 延伸杆用户手册*》。



Tighten the extension clamp bolts.

Ziehen Sie die Aufsatz-Klemmschrauben fest.

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación de la extensión.

Serrez les boulons des colliers des extensions.

Serrare i bulloni di bloccaggio delle estensioni.

Draai de klembouten van de extensies vast.

Aperte os pernos das braçadeira das extensões.

エクステンションのクランプ・ボルトを締めます。

拧紧延伸杆夹具螺栓。

Remove/Loosen  
Entfernen/Lösen  
Quitar/Afajar



Measure  
Messen  
Medir

Mesurer  
Misurare  
Meten

Retirar/Desserrer  
Rimuovere/Allentare  
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar  
取り外し/緩める  
拆卸/旋松

Install  
Einbauen  
Instalar



Torque  
Drehmoment  
Par de apriete

Serrage  
Coppia  
Aandraaimoment

Momento de torção  
締め付け  
扭矩

Adjust  
Einstellen  
Ajustar



Régler  
Regolare  
Afstellen

Ajustar  
調節  
調整

## Armrest Holder Installation

Einbau der Armauflagenhalterungen

Instalación del soporte del reposabrazos

Installation des supports de repose-bras

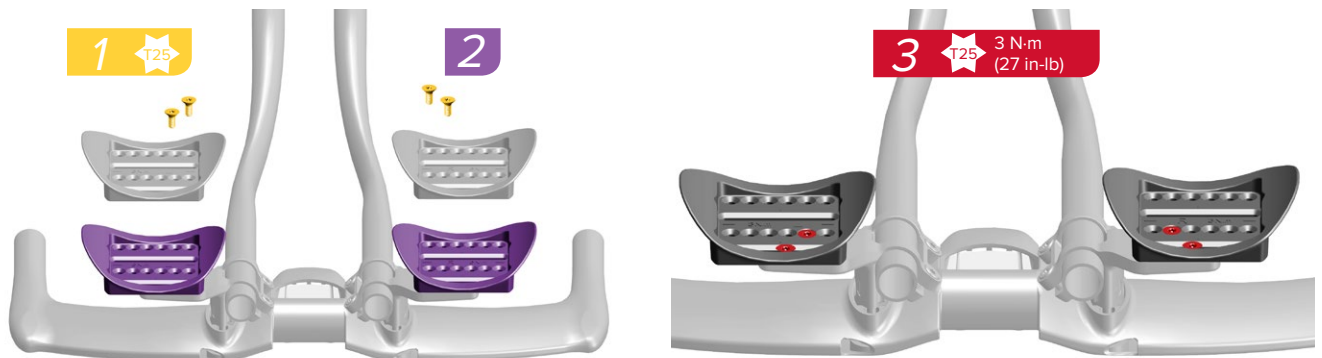
Installazione supporto bracciolo

De armsteunhouders monteren

Instalação dos suportes dos apoios para os braços

アームレスト・ホルダーの取り付け

扶手托架安装



The armrests are labeled L (Left) and R (Right), and they can be swapped to achieve desired Armrest Widths. Consult the [Vuka Aero™ Fit section](#) for Pad X and Armrest Width configuration measurements.

Position the armrest holder on the armrest clamp, install one bolt into a round bolt hole and the other bolt into a slot, then tighten.

Die Armauflagen sind mit L (Links) und R (Rechts) gekennzeichnet und können getauscht werden, um die gewünschte Armauflagenbreite zu erreichen. Weitere Informationen zu den Maßen „Armpolster X“ und „Armauflagenbreite“ finden Sie im Abschnitt [Anpassen des Vuka Aero](#).

Positionieren Sie die Armauflagenhalterung auf der Armauflagenschelle und setzen Sie eine Schraube in ein rundes Schraubenloch sowie die andere Schraube in einen Schlitz ein. Ziehen Sie dann die Schrauben fest.

Los reposabrazos están etiquetados como L (izquierda) y R (derecha), y pueden intercambiarse para conseguir la anchura de reposabrazos deseada. Consulte la sección [Ajuste de Vuka Aero](#) para conocer la dimensión X de las almohadillas y las medidas de configuración de anchura del reposabrazos.

Coloque el soporte del reposabrazos en la abrazadera del reposabrazos, instale un tornillo en un orificio redondo y el otro tornillo en una ranura. A continuación, apriete.

Sur chaque repose-bras vous trouverez la mention L (gauche) ou R (droit), mais ils peuvent être intervertis pour obtenir l'écartement désiré. Pour connaître les distances X et les écartements des différentes configurations de repose-bras, consultez le chapitre [Configuration Vuka Aero](#).

Positionnez le support du repose-bras sur le collier du repose-bras ; installez un boulon dans l'un des trous et l'autre boulon dans l'une des rainures, puis serrez les deux boulons.

I braccioli sono etichettati L (sinistra) e R (destra) e possono essere scambiati per raggiungere la larghezza desiderata. Consultare la [sezione Vuka Aero Fit](#) per le misure di configurazione del Pad X e della larghezza del bracciolo.

Posizionare il supporto del bracciolo sul morsetto del bracciolo, installare un bullone in un foro circolare e l'altro bullone in una fessura, quindi stringere.

De armsteunen zijn voorzien van L (Links) en R (Rechts) en kunnen worden verwisseld om de gewenste breedte te bereiken. Raadpleeg de sectie [Vuka Aero passend maken](#) voor de gepaste breedte van het kussen X en de armsteun.

Plaats de armsteunhouder op de armsteunklem, stop één bout in een rond boutgat en de andere bout in een gleuf, en draai ze vervolgens vast.

Os apoios para os braços estão marcados L (Esquerdo) e R (Direito), e podem ser trocados para obter as distâncias desejadas entre os apoios dos braços. Consulte a seção [Vuka Aero Fit section](#) para as medidas de Pad X e de configuração da largura de apoios de braços.

Posicione o suporte do apoio do braço na braçadeira do apoio do braço, instale um perno num orifício redondo para perno e o outro perno numa fenda, e depois aperte.

アームレストには L (左) と R (右) がラベル表示されており、好みのアームレスト幅を得るために交換することができます。パッド X およびアームレスト幅の設定に関する測定については、[Vuka Aero のフィットのセクション](#)を参照してください。

アームレスト・ホルダーをアームレスト・クランプ上に位置させ、丸いボルト穴の一つにボルトを1本取り付け、もう1本のボルトをスロットの一つに取り付けて、ボルトを締めます。

扶手标有 L (表示“左”) 和 R (表示“右”), 并且可以互换, 以便实现所需的扶手宽度。请参阅 [Vuka Aero Fit](#) 一节, 了解扶手垫 X 值和扶手宽度的测量方法。

将扶手托架放在扶手夹具上, 将一个螺栓安装在圆形螺栓孔内, 另一个螺栓安装在槽内, 然后拧紧。



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安装



Adjust  
Einstellen  
Ajustar

Régler  
Regolare  
Afstellen

Ajustar  
調節  
調整



Torque  
Drehmoment  
Par de apriete

Serrage  
Coppia  
Aandraaimoment

Momento de torção  
締め付け  
扭緊

**Wedge Installation - Optional**

Einbau von Adapterkeilen - optional

Instalación de las cuñas - Optativo

Installation des cales - Facultatif

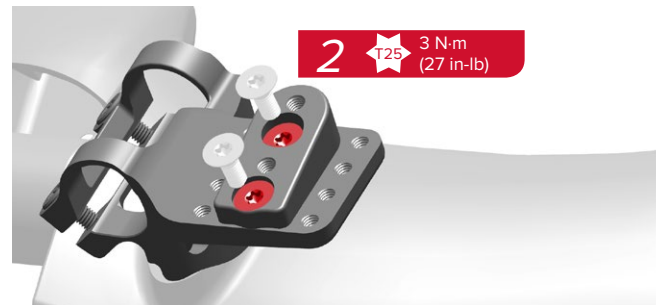
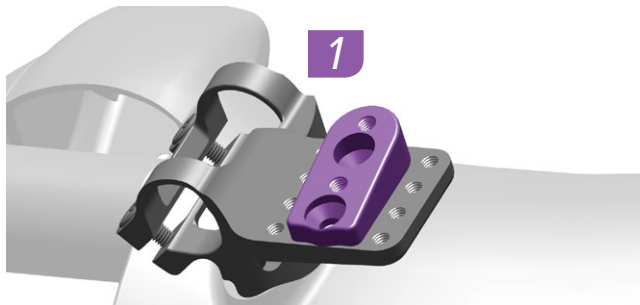
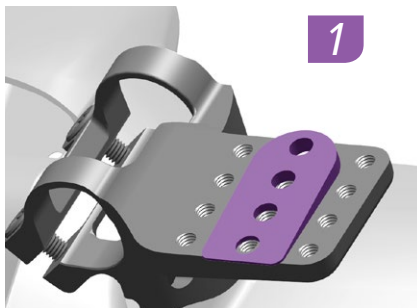
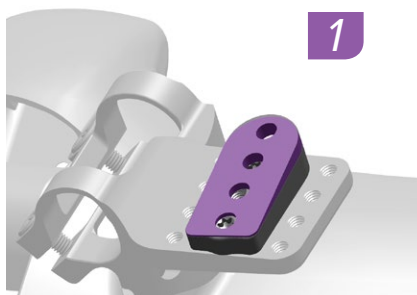
Installazione cunei - opzionale

De wiggën monteren - Optioneel

Instalação das cunhas - Opcional

ウェッジの取り付け - オptional

楔子安装(可选项)

**10°****5°****10° & 5°**

To stack the wedges, install the 10 degree(°) wedge according to the instructions. Install the 5° wedge on top of the 10°, then install the armrest holder, and tighten.

Um die Adapterkeile zu stapeln, bauen Sie den 10-Grad-Adapterkeil (10°) gemäß den Anweisungen ein. Platzieren Sie den 5°-Adapterkeil auf dem 10°-Adapterkeil, bringen Sie die Armauflagenhalterung an und ziehen Sie sie fest.

Para apilar las cuñas, instale la cuña de 10 grados (°) de acuerdo con las instrucciones. Instale la cuña de 5° sobre la de 10°. A continuación, instale el soporte de reposabrazos y apriete.

Pour empiler les cales, installez la cale de 10 degrés (10 °) selon les instructions. Installez la cale de 5° par-dessus la cale de 10°, puis installez le support du repose-bras et serrez les boulons.

Per impilare i cunei, installare il cuneo di 10 gradi (°) secondo le istruzioni. Installare il cuneo di 5° in cima a quello di 10°, quindi installare il supporto del bracciolo e serrare.

Om de wiggën te stapelen, installeer de 10 graden (°) wig volgens de aanwijzingen. Plaats de 5° wig op de 10° wig, breng dan de armsteunhouder aan en maak vast.

Para empilhar as cunhas, instale a cunha de 10 graus (°) de acordo com as instruções. Instale a cunha de 5° em cima da cunha de 10°, e depois instale o suporte do apoio para o braço e aperte.

ウェッジを重ね付けするには、角度が10度(°)のウェッジを、手順に従って取り付けます。5°のウェッジを10°のウェッジの上に重ねて取り付けたら、アームレスト・ホルダーを取り付けて、きちんと締めます。

若要堆叠楔子，请按照说明安装10°楔子。将5°楔子放在10°楔子上，然后安装扶手托架，并拧紧。

Adjust  
Einstellen  
AjustarRégler  
Regolare  
AjustarAjustar  
調節  
調整Install  
Einbauen  
InstalarInstaller  
Installare  
MonterenInstalar  
取り付け  
安装Torque  
Drehmoment  
Par de aprieteSerrage  
Coppia  
AandraaimomentMomento de torção  
締め付け  
扭緊



### Armrest Pad Installation

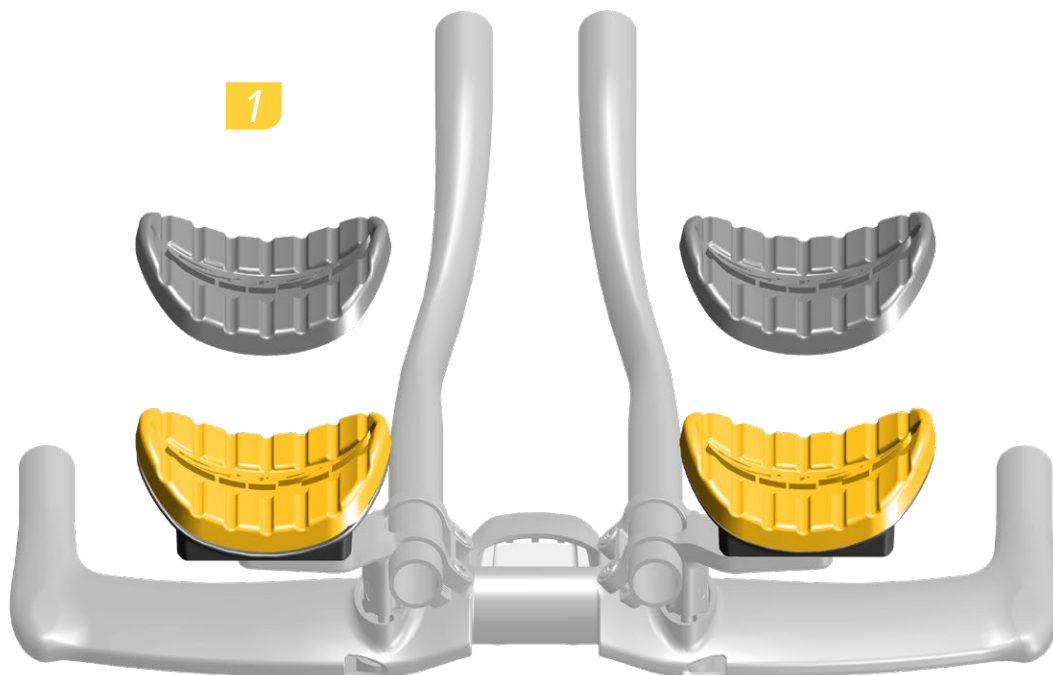
Einbau der Armauflagenpolster  
Instalación de las almohadillas del reposabrazos

Installation du coussinet du repose-bras

Installazione Pad del bracciolo  
De armsteunkussens monteren

Instalação das placas dos apoios para os braços

アームレスト・パッドの取り付け  
扶手垫安装



Attach the armrest pad to the armrest holder on each side.

Fixez le coussinet du repose-bras sur le support du repose-bras, de chaque côté.

Prenda a placa almofadada do apoio para o braço ao suporte do apoio para o braço, de cada lado.

Fixieren Sie das Armauflagenpolster auf jeder Seite an der Armauflagenhalterung.

Fissare il Pad del bracciolo al supporto del bracciolo su ciascun lato.

アームレスト・パッドを両サイドのアームレスト・ホルダーの上に取り付けます。

Coloque las almohadillas en el soporte del reposabrazos, una a cada lado.

Maak aan weerskanten een armsteunkussen vast op de armsteunhouder.

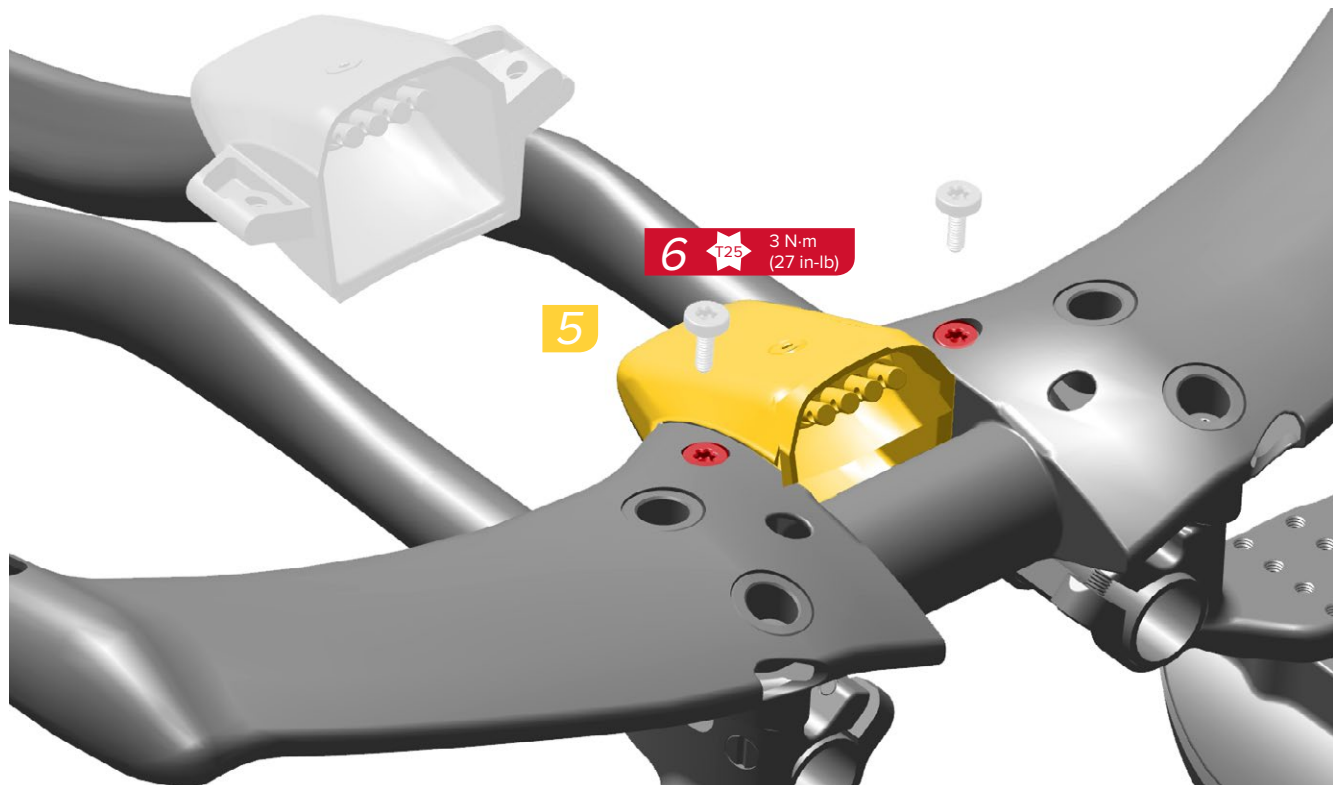
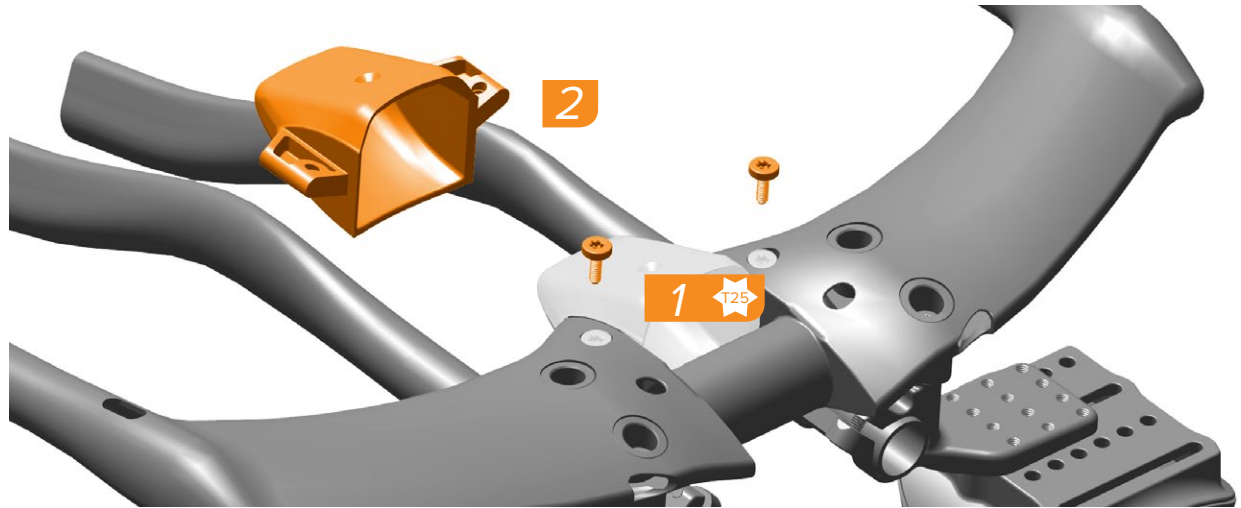
将扶手垫分别安装在两侧的扶手托架上。



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安装



## Vuka Aero™ Internal Routing

Vuka Aero Innenverlegung  
Tendido interno de Vuka Aero

Passage interne des câbles dans le Vuka Aero  
Instradamento interno Vuka Aero  
Kabelgeleiding binnenin de Vuka Aero

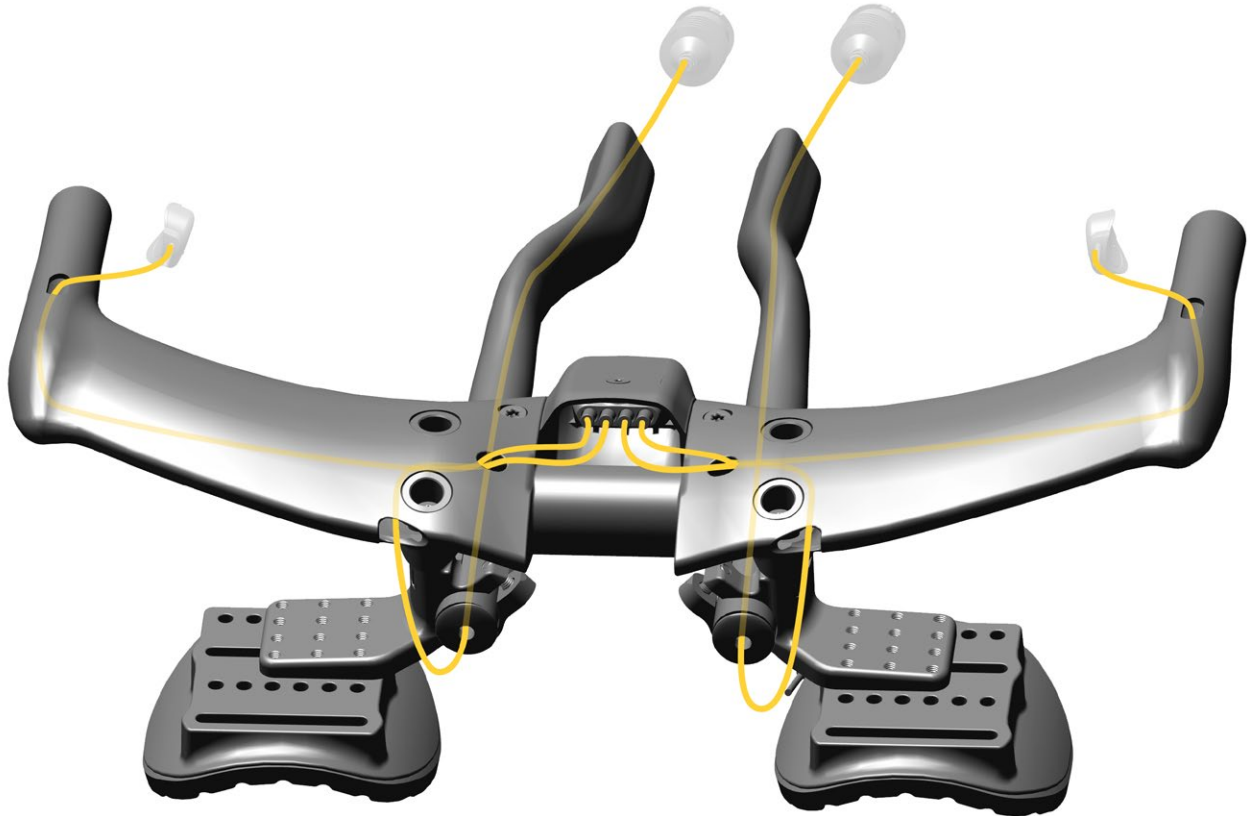
Encaminhamento interno para Vuka Aero  
Vuka Aero の内部ルーティング  
Vuka Aero 内走线

### Wire Routing

Verlegung der Kabel  
Tendido de los cables

Passage des fils électriques  
Instradamento cavi  
Kabelgeleiding

Encaminhamento dos cabos  
ワイヤーのルーティング  
走线



Install SRAM® Blip™ and Clic™ wires before installing other hoses or housing. Route the wires through the bar as shown. Consult the SRAM AXS™ BlipBox™ and Remote Shifters User Manual at [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) for remote shifter mounting instructions.

Installez les fils des SRAM Blip et Clic avant d'installer les autres durites ou gaines. Faites passer les fils à travers le cintre comme indiqué sur le schéma. Pour obtenir plus d'instructions sur le montage des leviers de rappels à distance, consultez le Manuel utilisateur de la SRAM AXS BlipBox et des leviers de rappels à distance à l'adresse [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

Instale os cabos do Blip e Clic SRAM antes de instalar outros tubos flexíveis ou bainhas. Encaminhe os cabos através do guidador conforme se mostra. Consulte o Manual do Utilizador de SRAM AXS BlipBox e Comandos Remotos de Mudanças em [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) para obter as instruções de montagem do comando remoto de mudanças.

Montieren Sie die SRAM Blip- und Clic-Kabel, bevor Sie andere Leitungen oder Zughüllen anbringen. Führen Sie die Kabel wie abgebildet durch den Lenker. Anweisungen zum Einbau der Fernbedienungsschalthebel finden Sie in der Bedienungsanleitung für die SRAM AXS BlipBox und Fernbedienungsschalthebel auf [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

Installare i cavi SRAM Blip e Clic prima di installare altri tubi flessibili o guaine. Far passare i cavi attraverso il manubrio come mostrato in figura. Consultare il manuale utente di SRAM AXS BlipBox e cambi remoti all'indirizzo [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) per le istruzioni di montaggio del cambio remoto.

他のホースやハウジングを取り付ける前に、SRAM Blip および Clic のワイヤーを取り付けます。上の図のように、ワイヤーをバーに通してルーティングします。リモート・シフターの取り付け手順は、[www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) に掲載されている SRAM AXS BlipBox およびリモート・シフター・ユーザー・マニュアルを参照してください。

Instale los cables Blip y Clic de SRAM antes de instalar otros manguitos o fundas. Pase los cables a través del manillar como se muestra. Consulte el Manual de usuario del cambio a distancia, el módulo BlipBox y el desviador AXS de SRAM e [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) para obtener instrucciones de montaje del cambio a distancia.

Breng de SRAM Blip en Clic-kabels aan voordat u andere slangen of buitenkabels aanbrengt. Leid de kabels door het opzetstuur zoals weergegeven. Raadpleeg de SRAM AXS BlipBox en externe shifters Gebruikershandleiding op [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) voor het monteren van de externe shifters.

请先安装 SRAM Blip 和 Clic 线，然后才安装其它油管或线管。如图所示，将线缆穿过车把。请参阅 [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) 上的《SRAM AXS BlipBox 和遥控指拨用户手册》，了解遥控指拨的安装说明。



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安装

**Brake Routing**Verlegung von Bremsleitungen/  
zügen

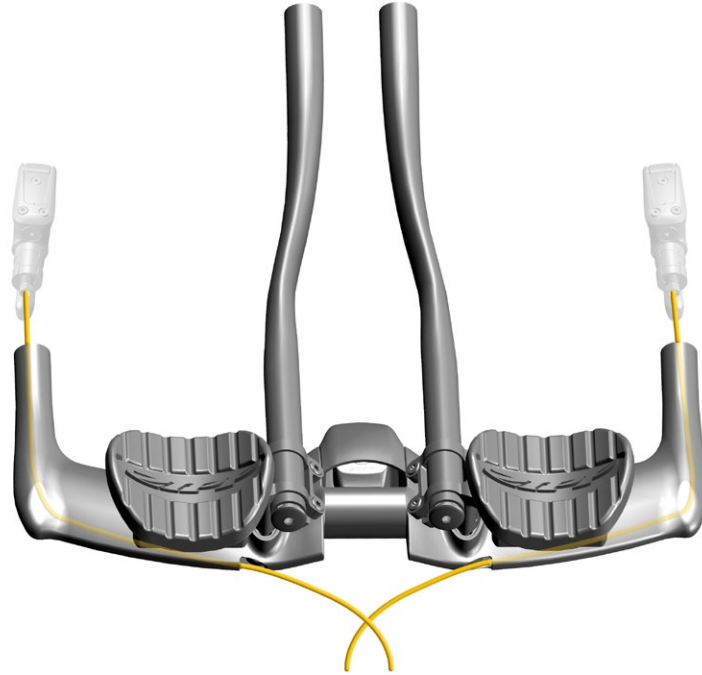
Tendido de los frenos

Passage des câbles des freins  
Instradamento freno

Remkabelgeleiding

Encaminhamento dos travões  
ブレーキのルーティング

刹车走线



Route the brake hose or housing through the bar as shown. Consult the brake lever manufacturer's user manual for installation instructions.

Führen Sie die Bremsleitung oder den Bremszug wie abgebildet durch den Lenker. Montagehinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung des Bremshebelherstellers.

Pase el manguito o la funda de los frenos a través del manillar como se muestra. Consulte el manual de usuario del fabricante de las manetas de freno para obtener instrucciones de instalación.

Faites passer la durite ou la gaine de frein à travers le cintre comme indiqué sur le schéma. Pour obtenir les instructions d'installation, consultez le manuel utilisateur du fabricant de vos leviers de frein.

Far passare il cavo o la guaina del freno attraverso il manubrio come mostrato in figura. Consultare il manuale utente del produttore della leva del freno per le istruzioni di installazione.

Leid de remkabels of –buitenkabels door het opzetstuur zoals weergegeven. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de remhendels voor de juiste montage.

Encaminhe o tubo flexível ou bainha através do guidador conforme se mostra. Consulte o manual do fabricante para o utilizador da alavanca do travão para obter as instruções de instalação.

上の図のように、ブレーキのホースまたはハウジングをバーに通してルーティングします。取り付け手順は、ブレーキ・レバー・メーカーのユーザー・マニュアルを参照してください。

如图所示，将刹车油管或线管穿过车把。请参阅刹车杆厂商的用户手册，了解相关的安装说明。



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安装

**Stem Installation**

Montage des Vorbaus  
Instalación de la potencia

Installation de la potence  
Installazione dell'attacco manubrio  
De stuurpen monteren

Instalação do espigão da direcção  
ステムへの取り付け  
把立安装

Install the Vuka Aero™ bar to the stem according to the stem manufacturer's instructions.

Bringen Sie den Vuka Aerolenker gemäß den Anweisungen des Vorbauherstellers am Vorbau an.

Instale el manillar Vuka Aero en la potencia de acuerdo con las instrucciones del fabricante de la potencia.

Installez le cintre Vuka Aero sur la potence selon les instructions du fabricant de la potence.

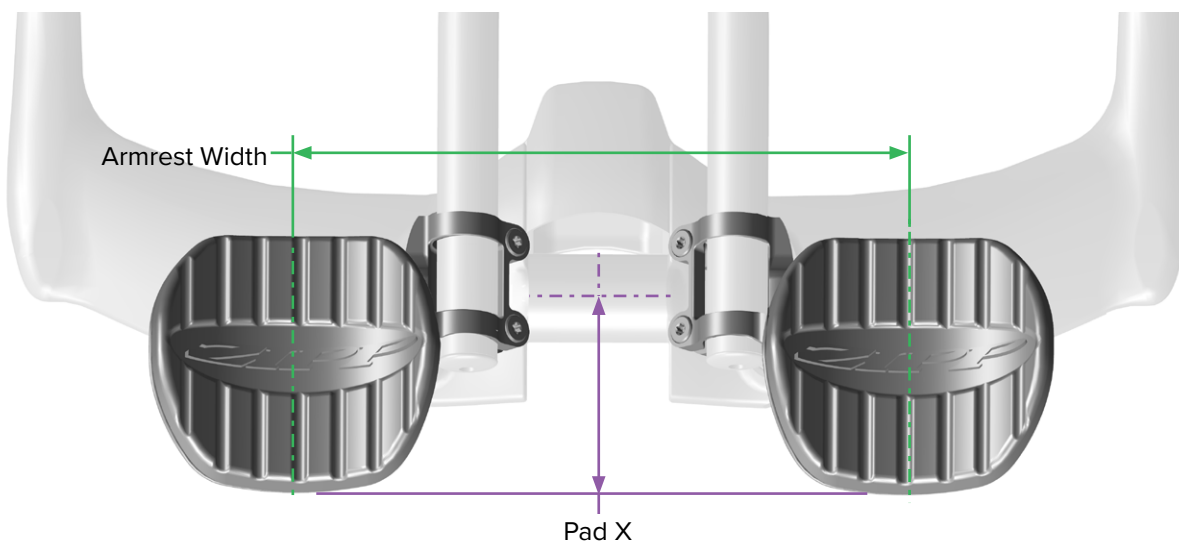
Installare la barra Vuka Aero all'attacco manubrio secondo le raccomandazioni del produttore.

Monteer het Vuka Aero-opzetstuur aan de stuurpen volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stuurpen.

Instale o guiador Vuka Aero Bar no espigão de acordo com as instruções do fabricante.

ステム・メーカーの使用説明書に従って、Vuka Aero バーをステムに取り付けます。

按照把立厂商的说明，将 Vuka Aero 车把安装到把立上。



Use the tables on the following pages to determine the armrest clamp and armrest holder bolt holes to use for your desired Pad X and Armrest Width fit.

**Pad X** = Distance from the back of the pad to stem clamp center. *Note: If your measurement is center of pad to stem clamp center, then add 47.5 mm to the Pad X number.*

**Armrest Width** = Distance from the pad center to the other pad center.

Verwenden Sie die Tabellen auf den folgenden Seiten, um zu ermitteln, welche Schraubenlöcher Sie für das gewünschte „Armpolster X“-Maß und die gewünschte Armauflagenbreite benötigen.

**Armpolster X** = Abstand von der Rückseite des Polsters bis zur Mitte der Vorbauklemmung. *Hinweis: Wenn Sie von der Mitte des Polsters bis zur Mitte der Vorbauklemmung messen, fügen Sie zum Wert „Armpolster X“ 47,5 mm hinzu.*

**Armauflagenbreite** = Abstand von der Mitte des Polsters bis zur Mitte des anderen Polsters.

Utilice las tablas de las páginas siguientes para determinar los orificios de los tornillos de la abrazadera y el soporte del reposabrazos que se deben usar para el ajuste deseado de la dimensión X de la almohadilla y la anchura de los reposabrazos.

**Dimensión X de la almohadilla** = Distancia desde la parte posterior de la almohadilla hasta el centro de la abrazadera de la potencia. *Nota: Si mide desde el centro de la almohadilla al centro de la abrazadera de la potencia, agregue 47,5 mm al valor de la dimensión X de la almohadilla.*

**Anchura del reposabrazos** = Distancia desde el centro de una almohadilla hasta el centro de la otra almohadilla.

Utilisez les tableaux des pages suivantes pour choisir le collier de repose-bras et les trous de boulon pour support de repose-bras adaptés en fonction de la distance X et de l'écartement des repose-bras désirés.

**Distance X** = distance entre l'axe central du collier de la potence et l'axe du bord arrière du coussinet. *Remarque : si vous avez mesuré depuis le centre du coussinet jusqu'au centre du collier de la potence, alors ajoutez 47,5 mm à la valeur X.*

**Écartement des repose-bras** = distance entre les axes centraux des deux coussinets.

Utilizzare le tabelle nelle pagine seguenti per determinare i fori di fissaggio del bracciolo e dei bulloni del supporto del bracciolo da utilizzare per la posizione desiderata del Pad X e della larghezza del bracciolo.

**Pad X** = Distanza dalla parte posteriore del Pad al centro del morsetto dell'attacco manubrio. *Nota: Se la misura è tra il centro del Pad e il centro del morsetto dell'attacco manubrio, aggiungere 47,5 mm al numero X del Pad.*

**Larghezza del bracciolo** = Distanza dal centro del cuscinetto all'altro centro del cuscinetto.

Raadpleeg de tabellen op de volgende pagina's om de gepaste armsteunklem en boutgaten in de armsteunhouders voor uw gewenste breedte van kussen X en armsteun te bepalen.

**Kussen X** = Afstand vanaf de achterkant van het kussen tot aan het midden van de stuurpenklem. *Opmerking: Als u meet tussen het midden van het kussen tot het midden van de stuurpen, voeg dan 47,5 mm aan het kussen X getal toe.*

**Armsteunbreedte** = Afstand vanaf het midden van het kussen tot aan het midden van het andere kussen.

Use as tabelas nas páginas seguintes para determinar os orifícios para os pernos das braçadeiras de apoio dos braços e dos suportes de apoio dos braços, que deverá usar para a largura desejada de encaixe dos seus apoios dos braços e de Pad X.

**Pad X** = Distância da traseira da placa ao centro da braçadeira do espigão. *Nota: Se a sua medição for do centro da placa ao centro da braçadeira do espigão, então acrescente 47,5 mm ao número Pad X.*

**Largura do apoio dos braços** = Distância do centro da placa ao centro da outra placa.

好みのパッドXとアームレスト幅にフィットさせて使用できるよう、次ページ以降の表を使用して、アームレスト・クランプとアームレスト・ホルダーのボルト穴を決定します。

**パッドX** = パッド終端部からステム・クランプ中央までの間隔です。注意：計測値が、パッドの中央からステム・クランプの中央までの間隔である場合は、パッドXの数値に47.5 mmを足してください。

**アームレスト幅** = 一方のパッドの中央から他方のパッドの中央までの間隔です。

请参阅下列页面中的表格，确定要使用的扶手夹具与扶手托架的螺栓孔，以实现所需的扶手垫X值和扶手宽度。

**扶手垫X值** = 扶手垫后至把立夹具中心之间的距离。注：如果您测量的是扶手垫中心至把立夹具中心之间的距离，则所得的扶手垫X值应再加上47.5 mm。

**扶手宽度** = 一个扶手垫中心至另一个扶手垫中心之间的距离。

## Armrest Clamp Example

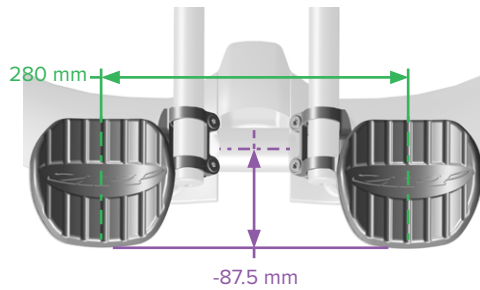
Beispiel für Armauflagenschelle  
Ejemplo de abrazadera del reposabrazos

Exemple de collier de repose-bras

Esempio di morsetto del bracciolo  
Voorbeeld van armsteunklem

Exemplo de braçadeiras de apoio para os braços

アームレスト・クランプの例  
扶手夹具示例



This example is for a **Rearward L-R** position with a Pad X of **-87.5 mm** and an Armrest Width of **280 mm**.

Dieses Beispiel zeigt eine **rückwärtsgerichtete L-R-Position** mit einem „Armpolster X“-Maß von **-87,5 mm** und einer Armauflagenbreite von **280 mm**.

Este ejemplo es para una posición **L-R hacia atrás** con una dimensión X de almohadilla de **-87,5 mm** y una anchura de reposabrazos de **280 mm**.

Cet exemple correspond à une position **L-R vers l'arrière** avec une distance X de **-87,5 mm** et un écartement de repose-bras de **280 mm**.

Questo esempio si riferisce ad una posizione **L-R indietro** con un Pad X di **-87,5 mm** e una larghezza del bracciolo di **280 mm**.

Dit voorbeeld is voor een **Achterwaartse L-R** positie met een kussen X van **-87,5 mm** en een armsteunbreedte van **280 mm**.

Este exemplo é para uma posição **Para Trás Esquerda-Direita** com um Pad X de **-87,5 mm** e uma largura de apoio de braços de **280 mm**.

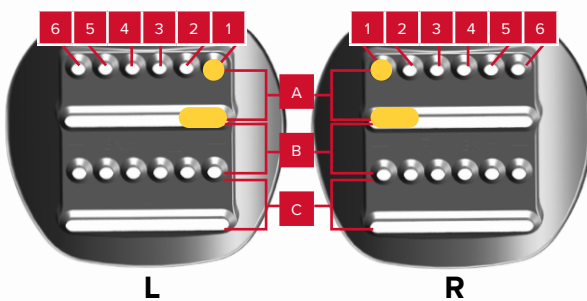
この例では、パッドXが **-87.5 mm**、アームレスト幅が **280 mm** で、**後方・左-右**の位置に取り付けた場合を示しています。

所示的 **Rearward L-R** 位置，其扶手垫 X 值是 **-87.5 mm**，扶手宽度是 **280 mm**。

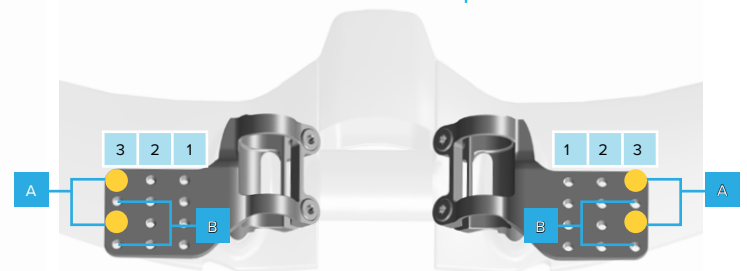
## Armrest Holder

		A						B						C						
		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	
Armrest Clamp	A	3	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5
		280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180	
		2	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5
1	250	230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150		
1	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5		
		220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120	

## Armrest Holder



## Armrest Clamp



For this example, install the bolts through the A1 hole and slot on the Armrest Holder to the A3 holes on the Armrest Clamp.

Führen Sie für dieses Beispiel die Schrauben durch das Loch und den Schlitz A1 in der Armauflagenhalterung zu den Löchern A3 in der Armauflagenschelle.

Para este ejemplo, pase los tornillos a través del orificio y ranura A1 del soporte del reposabrazos hasta los orificios A3 de la abrazadera del reposabrazos.

Pour cet exemple, installez les deux boulons dans le trou et la rainure A1 du support du repose-bras et les trous A3 du collier du repose-bras.

Per questo esempio, installare i bulloni attraverso il foro A1 e inserire il supporto del bracciolo nei fori A3 del morsetto del bracciolo.

In dit voorbeeld, stop de bouten door het A1 gat en gleuf op de armsteunhouder en door de A3 gaten op de armsteunklem.

Para este exemplo, instale os pernos através do orifício A1 e da fenda no suporte do apoio para os braços, até aos orifícios A3 na braçadeira do apoio dos braços.

この例のように取り付けるには、ボルトを、アームレスト・ホルダーのA1の穴とスロットに通して、アームレスト・クランプのA3の穴に取り付けます。

对于此示例而言，请将螺栓插入扶手托架的A1孔和槽，再插入扶手夹具的A3孔。



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

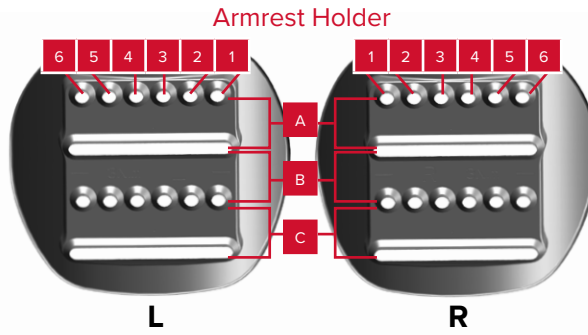
Instalar  
取り付け  
安装

**Armrest Clamp-Rearward L-R**

Armauflagenschelle - rückwärtsgerichtete L-R-Position  
 Abrazadera del reposabrazos - L-R hacia atrás

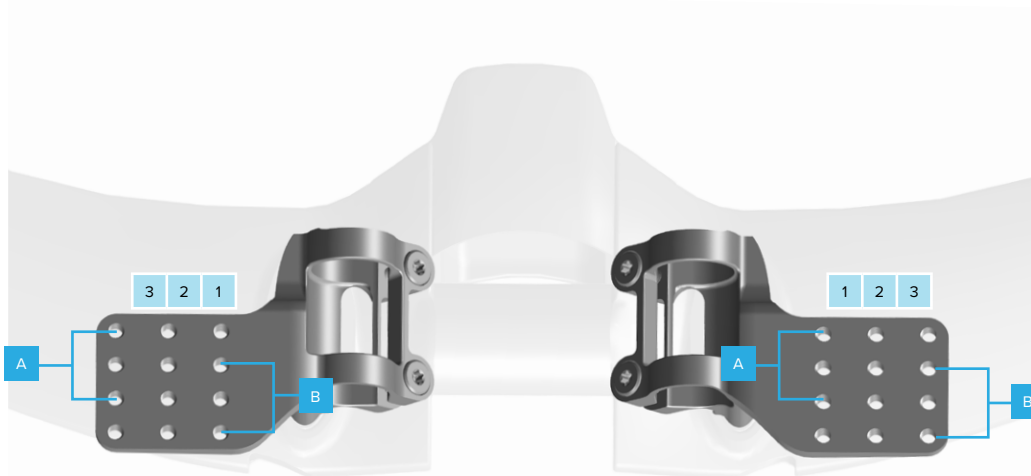
Collier de repose-bras - L-R vers l'arrière  
 Morsetto del bracciolo - L-R indietro  
 Armsteunklem - Achterwaarts L-R

Braçadeira do apoio dos braços - Para Trás Esquerda-Direita  
 アームレスト・クランプ - 後方・左-右  
 扶手夹具 - Rearward L-R



Armrest Holder

		A						B						C						
		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	
Armrest Clamp	A	3	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5
			280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180
		2	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5
	250		230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150	
	1	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	
		220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120	
B	3	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	
		280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180	
		2	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5
	250		230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150	
	1	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	
		220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120	



Armrest Clamp

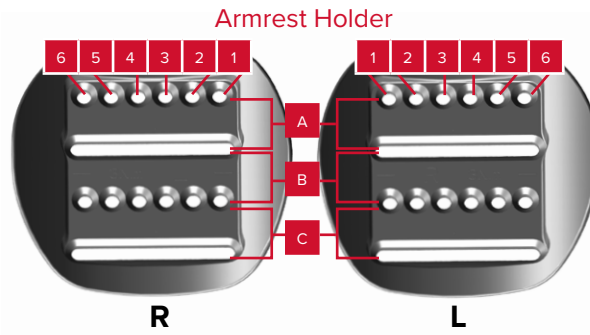


**Armrest Clamp - Rearward R-L**

Armauflagenschelle - rückwärtsgerichtete R-L-Position  
 Abrazadera del reposabrazos - R-L hacia atrás

Collier de repose-bras - R-L vers l'arrière  
 Morsetto del bracciolo - R-L indietro  
 Armsteunklem - Achterwaarts R-L

Braçadeira do apoio dos braços - Para Trás Direita-Esquerda  
 アームレスト・クランプ - 後方・右-左  
 扶手夹具 - Rearward R-L



Armrest Holder

Armrest Clamp

		A						B						C					
		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
A	3	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5
		285	265	245	225	205	185	285	265	245	225	205	185	285	265	245	225	205	185
	2	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5
		255	235	215	195	175	155	255	235	215	195	175	155	255	235	215	195	175	155
	1	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-87.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-67.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5	-47.5
		225	205	185	165	145	125	225	205	185	165	145	125	225	205	185	165	145	125
B	3	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5
		285	265	245	225	205	185	285	265	245	225	205	185	285	265	245	225	205	185
	2	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5
		255	235	215	195	175	155	255	235	215	195	175	155	255	235	215	195	175	155
	1	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-97.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-77.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5	-57.5
		225	205	185	165	145	125	225	205	185	165	145	125	225	205	185	165	145	125



Armrest Clamp

**Armrest Clamp - Forward L-R**

Armauflagenschelle -  
vorwärtsgerichtete L-R-Position  
Abrazadera del reposabrazos - L-R  
hacia delante

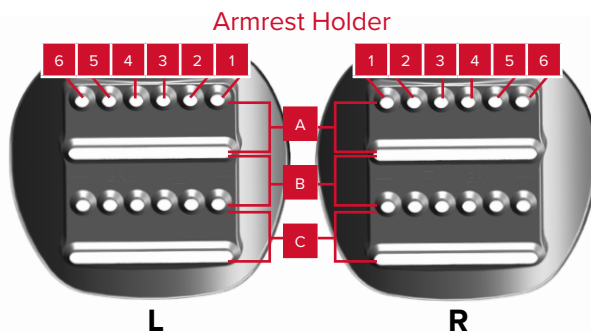
Collier de repose-bras - L-R vers  
l'avant

Morsetto del bracciolo - Forward  
L-R

Armsteunklem - Voorwaarts L-R

Braçadeira do apoio dos braços -  
Para a Frente Esquerda-Direita  
アームレスト・クランプ - 前方・左・右

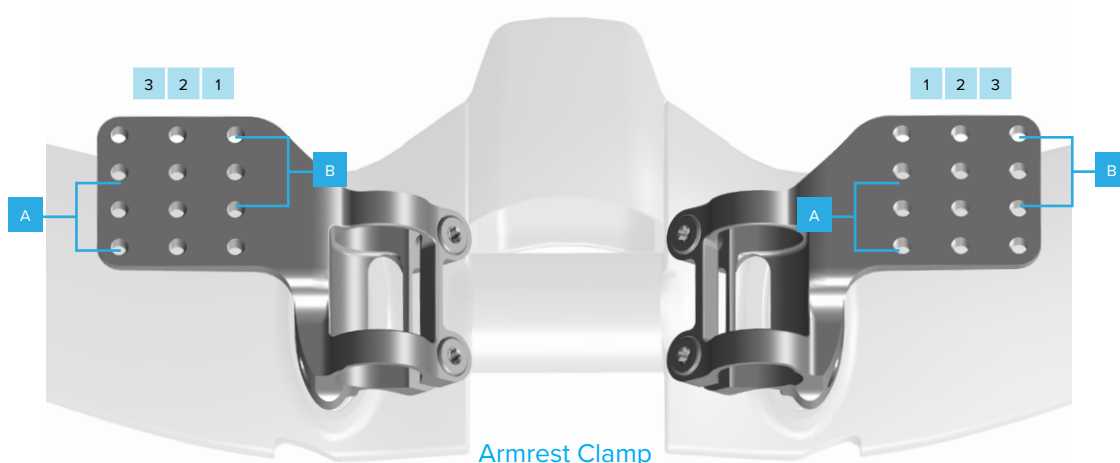
扶手夹具 - Forward L-R



Armrest Holder

Armrest Clamp

		A						B						C					
		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
A	3	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5
		280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180
	2	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5
		250	230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150
	1	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5
		220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120
B	3	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5
		280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180	280	260	240	220	200	180
	2	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5
		250	230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150	250	230	210	190	170	150
	1	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5
		220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120	220	200	180	160	140	120



**Armrest Clamp - Forward R-L**

Armauflagenschelle -  
vorwärtsgerichtete R-L-Position

Abrazadera del reposabrazos - R-L  
hacia delante

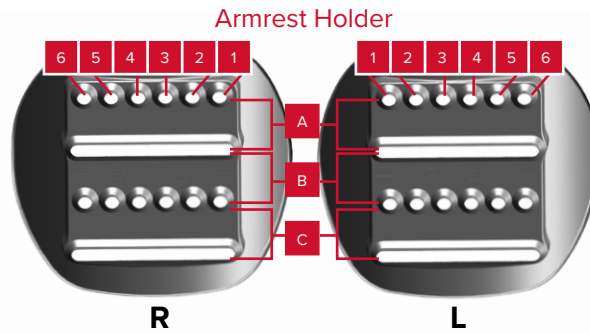
Collier de repose-bras - R-L vers  
l'avant

Morsetto del bracciolo - R-L avanti

Armsteunklem - Voorwaarts R-L

Braçadeira do apoio dos braços -  
Para a Frente Direita-Esquerda  
アームレスト・クランプ - 前方・右・左

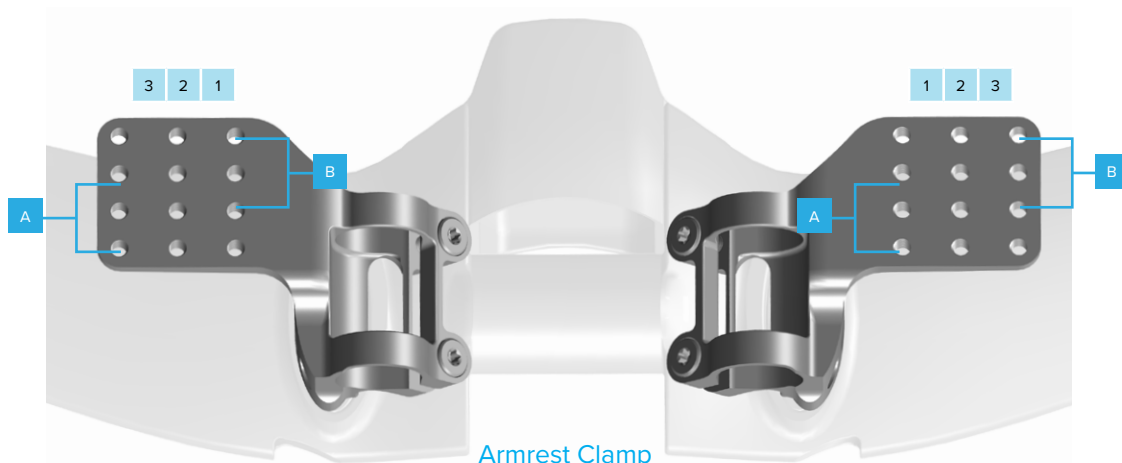
扶手夹具 - Forward R-L



Armrest Holder

Armrest Clamp

		A						B						C					
		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
A	3	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5
		285	265	245	225	205	185	285	265	245	225	205	185	285	265	245	225	205	185
	2	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5
		255	235	215	195	175	155	255	235	215	195	175	155	255	235	215	195	175	155
	1	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-51.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-31.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5	-11.5
		225	205	185	165	145	125	225	205	185	165	145	125	225	205	185	165	145	125
B	3	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5
		285	265	245	225	205	185	285	265	245	225	205	185	285	265	245	225	205	185
	2	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5
		255	235	215	195	175	155	255	235	215	195	175	155	255	235	215	195	175	155
	1	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-41.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-21.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5
		225	205	185	165	145	125	225	205	185	165	145	125	225	205	185	165	145	125



Armrest Clamp

## Riser Configuration

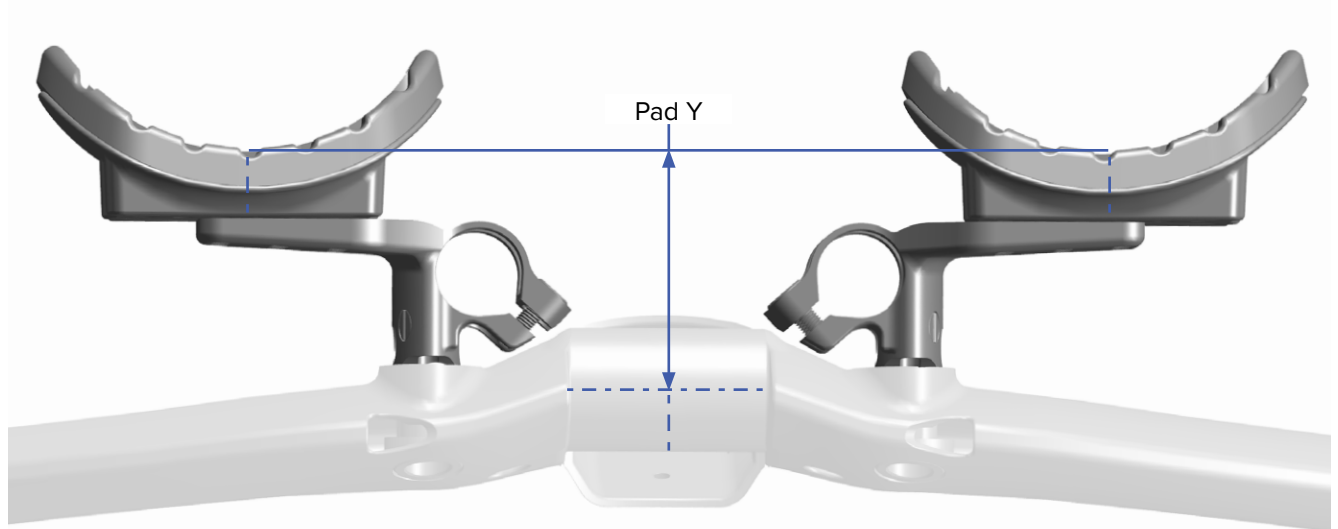
Riser-Konfiguration  
Configuración del elevador

Configuration des élévateurs

Configurazione alzata  
Opstelling van de stijgstukken

Configuração das peças de elevação

ライザーの設定  
竖管配置



Use the table on the following page to determine the riser configuration needed to attain your desired Pad Y fit on each side.

**Pad Y** = Distance from the top of the pad to the center of the stem clamp.

Verwenden Sie die Tabelle auf der folgenden Seite, um die Riser-Konfiguration zu ermitteln, die Sie für das gewünschte „Armpolster Y“-Maß auf jeder Seite benötigen.

**Armpolster Y** = Abstand von der Oberseite des Polsters bis zur Mitte der Vorbauklemmung.

Utilice la tabla de la página siguiente para determinar la configuración de elevador necesaria para lograr el ajuste deseado de la dimensión Y de la almohadilla a cada lado.

**Dimensión Y de la almohadilla** = Distancia desde la parte superior de la almohadilla hasta el centro de la abrazadera de la potencia.

Utilisez les tableaux des pages suivantes pour choisir la configuration des élévateurs adaptée en fonction de la hauteur Y désirée de chaque côté.

**Hauteur Y** = distance entre l'axe central du collier de la potence et l'axe du fond du coussinet.

Utilizzare la tabella alla pagina seguente per determinare la configurazione delle alzate necessaria per ottenere l'adattamento del cuscinetto Y desiderato su ciascun lato.

**Pad Y** = Distanza tra la parte superiore del Pad e il centro del morsetto dell'attacco manubrio.

Gebruik de tabel op de volgende pagina voor de gepaste opstelling van de stijgstukken om de gewenste pasvorm van het kussen Y aan weerskanten te krijgen.

**Kussen Y** = Afstand vanaf de bovenkant van het kussen tot aan het midden van de stuurpenklem.

Use a tabela na página seguinte para determinar a configuração das peças de elevação necessária para conseguir o encaixe que deseja para o Pad Y de cada lado.

**Pad Y** = Distância do topo da placa ao centro da braçadeira do espigão.

両サイドのパッドYを好みに合わせたフィットにするため、次ページ以降の表を使用して、ライザーの設定を決定します。

**パッドY** = パッドの上部底辺からステム・クランプの中央までの間隔です。

用下列页面中的表来确定所需的竖管配置，以实现所需的两侧扶手垫Y值。

**扶手垫Y值** = 扶手垫顶部至把立夹具中心之间的距离。

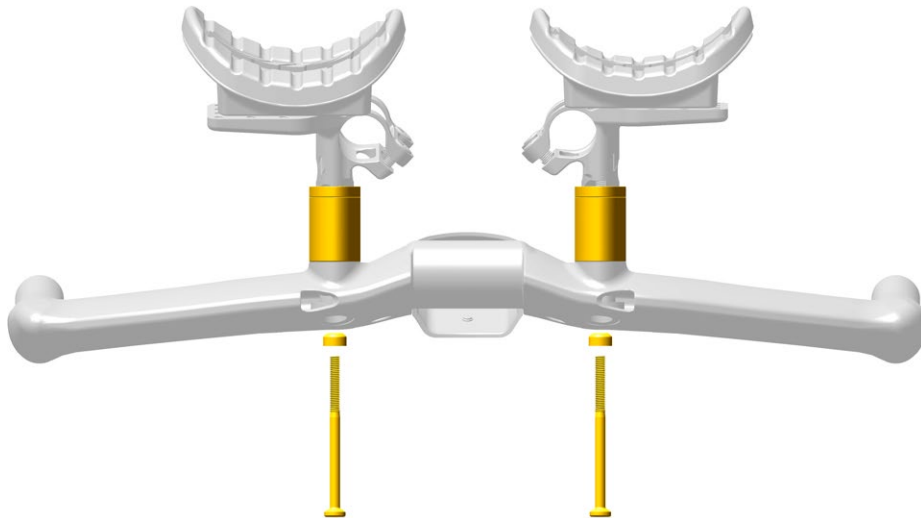
### Riser Configuration Example

Beispiel für Riser-Konfiguration  
Ejemplo de configuración de elevadores

Exemple de configuration d'élévateurs  
Esempio di configurazione alzata  
Opstellingsvoorbeeld van de stijfstukken

Exemplo de configuração das peças de elevação  
ライザー設定の例  
竖管配置示例

Pad Y (mm)							
	5 mm	10 mm	30 mm	50 mm	10 mm Bridge	Bolt Length	Washer
60						35	
65	1					45	1
70		1				45	
75	1	1				55	1
80		2				55	
85	1	2				65	1
90			1			65	
95	1		1			75	1



For this example, the Pad Y measurement is **95 mm**. Install a 5 mm and 30 mm riser using a spherical washer on a 75 mm bolt.

Für dieses Beispiel beträgt das „Armpolster Y“-Maß **95 mm**. Montieren Sie einen 5-mm- und einen 30-mm-Riser mit einer konischen Unterlegscheibe auf einer 75-mm-Schraube.

En este ejemplo, la medida Y de la almohadilla es de **95 mm**. Instale elevadores de 5 y 30 mm con una arandela esférica sobre un tornillo de 75 mm.

Pour cet exemple, la hauteur Y est de **95 mm**. Installez un élévateur de 30 mm et un élévateur de 5 mm, en utilisant une rondelle sphérique sur un boulon de 75 mm.

Per questo esempio, la misura del Pad Y è di **95 mm**. Installare un'alzata di 5 mm e 30 mm utilizzando una rondella sferica su un bullone da 75 mm.

In dit voorbeeld is de afmeting van het kussen Y **95 mm**. Installeer een 5 mm en 30 mm stijfstuk met gebruik van een sferische sluitring op een 75 mm bout.

Para este exemplo, a medida Pad Y é de **95 mm**. Instale uma peça de elevação de 5 mm e 30 mm usando uma anilha esférica num perno de 75 mm.

この例では、パッドYは**95 mm**です。75 mmのボルトの上に球状ワッシャーを使用して、5 mmと30 mmのライザーを取り付けます。

此示例中，扶手墊Y值是**95 mm**。使用75 mm 螺栓和球面墊片，安裝5 mm和30 mm的竖管。



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安装

**Riser Configuration Table**

Riser-Konfigurationstabelle  
 Tabla de configuración de elevadores

Tableau de configuration des élévateurs

Tabella di configurazione alzata  
 Tabel met de opstellingen van de stijstukken

Tabela de configuração das peças de elevação

ライザー設定表  
 竖管配置表



Pad Y (mm)

	5 mm	10 mm	30 mm	50 mm	10 mm Bridge	Bolt Length	Washer
60						35	
65	1					45	1
70		1				45	
75	1	1				55	1
80		2				55	
85	1	2				65	1
90			1			65	
95	1		1			75	1
100		1	1			75	
105	1	1	1			85	1
110				1		85	
120				1	1	95	
130		1		1	1	105	
140		2		1	1	115	
150			1	1	1	125	

**NOTICE**

You must use a bridge if the riser height exceeds 50 mm above the bar.

**AVIS**

Si la hauteur des élévateurs est supérieure à 50 mm par rapport au cintre, vous devez utiliser un pont.

**NOTIFICAÇÃO**

Terá que usar uma ponte se a altura das peças de elevação exceder 50 mm acima do guidador.

**HINWEIS**

Sie müssen eine Brücke verwenden, wenn die Höhe der Riser 50 mm über dem Lenker überschreitet.

**AVVISO**

È necessario utilizzare un ponte se l'altezza dell'alzata supera i 50 mm sopra la barra.

**注意事項**

ライザーがバーより50 mm以上の高さになる場合は、必ずブリッジを使用してください。

**AVISO**

Debe utilizar un puente si la altura del elevador por encima del manillar es superior a 50 mm.

**MEDEDELING**

U moet een brug gebruiken als de stijstukken meer dan 50 mm boven het opzetstuur uitsteken.

**注意**

如果竖管比车把高过 50 mm, 则必须使用桥。

## Maintenance

Wartung

Mantenimiento

Entretien

Manutenzione

Onderhoud

Manutenção

メンテナンス

保養

Clean Vuka Aero™ using only water and mild soap.

Routinely inspect the extensions for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

Regularly inspect bolt torques.

Consult a ZIPP® dealer for help determining a replacement schedule appropriate for you.

Reinigen Sie den Vuka Aero nur mit Wasser und milder Seife.

Überprüfen Sie die Aufsätze routinemäßig auf Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung wie Brüche, Riefen, Verformung, Verfärbung, Kratzer oder hörbares Knacken. Verwenden Sie die Komponente im Fall von Schäden oder Materialermüdung nicht weiter und tauschen Sie sie aus.

Überprüfen Sie regelmäßig die Anzugsmomente der Schrauben.

Fragen Sie Ihren ZIPP-Händler, in welchen Abständen Sie die Komponenten ersetzen müssen.

Limpie Vuka Aero utilizando únicamente agua y un jabón suave.

Inspeccione periódicamente las extensiones para comprobar si presentan signos de fatiga o daños como grietas, abolladuras, deformaciones, decoloraciones, arañazos o chirridos. Si alguna pieza presenta signos de fatiga o deterioro, deje de utilizarla inmediatamente y sustitúyala.

Revise a menudo el par de apriete de los tornillos.

Su concesionario ZIPP le ayudará a determinar la frecuencia de sustitución más adecuada para su caso concreto.

Nettoyez le cintre Vuka Aero uniquement avec de l'eau claire et du savon doux.

Vérifiez régulièrement que les extensions ne présentent aucun signe de détérioration ou d'usure : fissures, bosses, déformation, décoloration, rayures ou craquements sonores. Cessez d'utiliser toute pièce présentant des signes de détérioration ou d'usure et remplacez-la.

Vérifiez régulièrement que les boulons respectent le couple de serrage approprié.

Consultez un revendeur ZIPP pour savoir à quel moment remplacer vos composants en fonction de vos besoins.

Pulire i Vuka Aero utilizzando solo acqua e sapone delicato.

Ispionare regolarmente le estensioni per rilevare eventuali segni di danni o fatica quali ad esempio: incrinature, ammaccature, deformazione, scolorimento, graffi o cigolii udibili. Interrompere l'utilizzo e sostituire eventuali parti con segni di danni o di fatica.

Esaminare regolarmente le coppie dei bulloni.

Consultare un rivenditore ZIPP per assistenza nella determinazione di un programma di sostituzione adeguato alle proprie esigenze.

Maak de Vuka Aero alleen schoon met water en wat milde zeep.

Inspecteer de extensies regelmatig op tekenen van schade of slijtage, zoals: barsten, deuken, vervorming, verkleuring, krassen of hoorbaar gekraak. Stop met fietsen en vervang alle onderdelen die tekenen van schade of slijtage vertonen.

Controleer regelmatig het aandraaimoment van de bouten.

Raadpleeg een ZIPP-verkoper om u te helpen bij het opstellen van een vervangingsschema dat voor u geschikt is.

Limpe os Vuka Aero usando apenas água e sabão suave.

Rotineiramente inspeccione os extensores para detectar sinais de danos ou fadiga tais como: rachas, mochas, deformações, descoloração, arranhões ou rangidos audíveis. Deixe de usar e substitua quaisquer peças que apresentem danos ou fadiga.

Verifique regularmente o momento de torção dos pernos.

Consulte um concessionário ZIPP para obter ajuda em determinar o programa de substituição apropriado para si.

Vuka Aero の洗浄には、水と中性洗剤のみを使用してください。

エクステンションに、次のような兆候、損傷、素材疲労がないかどうか、定期的に検査します：亀裂、へこみ、変形、変色、搔き傷、聞き取れるきしみ音。損傷や素材疲労が認められる部品は使用を中止し、交換してください。

定期的にボルトのトルク値をチェックします。交換スケジュールが、お使いの自転車に合ったものかどうかは、ZIPP ディーラーにお問い合わせください。

仅用清水和温性肥皂清洗 Vuka Aero。

请定期检查延伸杆，看是否出现损坏或疲劳迹象，如开裂、凹痕、变形、褪色、擦痕或吱呀声等。请停止使用并更换已损坏或出现疲劳迹象的部件。

请定期检测螺栓扭矩。

请咨询 ZIPP 经销商，让其帮助确定适合您实际情况的部件更换时间安排。

# ***SRAM***®

*www.sram.com*



ASIAN HEADQUARTERS  
SRAM Taiwan  
No. 1598-8 Chung Shan Road  
Shen Kang Hsiang, Taichung City  
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS  
SRAM LLC  
1000 W. Fulton Market, 4th Floor  
Chicago, Illinois 60607  
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS  
SRAM Europe  
Paasbosweg 14-16  
3862ZS Nijkerk  
The Netherlands